SLOVENSKY

Všeobecné informácie

Dostavbový/výplňový materiál Vitremer™ je systém vyrábaný firmou 3M ESPE, ktorý sa skladá z tónovaných skloionomérových práškov, skloionomérovej tekutiny, primeru a z finálneho laku. Dostavbový/výplňový materiál Vitremer je dvojzložkový – prášok a tekutina. Prášok je rtg-kontrastné fluoroalumínio-silikátové sklo. Tekutina je svetlocitlivý vodný roztok modifikovaných polyalkénových kyselín. Dostavbový/výplňový materiál Vitremer poskytuje hlavné výhody skloionomérových cementov – priľnavosť k zubným štruktúram, uvoľňovanie fluoridových iónov a biokompatibilitu.

Dostavbový/výplňový materiál Vitremer tvrdne pri osvite viditeľným svetlom. Má dva mechanizmy samovoľného tuhnutia, ktoré zabezpečujú relatívne rýchle stuhnutie tam, kde svetlo nemôže preniknúť.

Dostavbový/výplňový materiál Vitremer sa odporúča použiť v kombinácii s primerom Vitremer, jednozložkovým na svetle tuhnúcim preparátom. Jeho funkciou je primerané zvlhčenie plôch určených na spojenie, aby sa uľahčilo priľnutie skloionoméru. Pri použití sa primer pripraví, nanesie, osuší vzduchom a svetlom vytvrdí. Správne osušenie primeru vzduchom a vytvrdnutie svetlom ešte pred nanesením skloionoméru maximálne zvyšuje priľnavosť skloionoméru k zubným štruktúram, najmä ak ide o aplikáciu materiálu v jednej dávke naraz.

Pre ešte lepší estetický výsledok pri použití výplní z materiálu Vitremer sa odporúča lesklý finálny lak. Finálny lak je jednozložková, na svetle tuhnúca neplnená dentálna živica.

Indikácie

Indikácie dostavbového/výplňového materiálu Vitremer:

- Výplne kavity III a V triedy
- Ošetrenie krčkových erózií/abrázií.
- Ošetrenie koreňových kazov.
- Kavity I a II triedy v dočasných zuboch.
- Dočasné opravy fraktúrovaných zubov.
- Defekty vo výplniach a zošikmené miesta pri preparácii na korunku.
- Ako dostavbový materiál, kde minimálne polovica štruktúry korunky zuba stále vytvára štrukturálnu oporu korunky.
- Laminátovo/sendvičové výplne.
- Dočasné výplne.

Bezpečnostné informácie týkajúce sa pacientov:

Tieto výrobky obsahujú látky, ktoré môžu u niektorých pacientov pri kontakte s pokožkou spôsobiť alergickú reakciu. Nepoužívajte tento výrobok u pacientov so známou precitlivenosťou na akryláty. Ak dôjde k predĺženému kontaktu s mäkkým tkanivom v ústach, vypláchnite veľkým množstvom vody. Ak dôjde k alergickej reakcii, vyhľadajte v prípade potreby lekára, ak je to potrebné, produkt odstráňte a vyhýbajte sa jeho použitiu v budúcnosti.

Bezpečnostné informácie týkajúce sa stomatologických pracovníkov:

Tieto výrobky obsahujú látky, ktoré môžu u niektorých pacientov pri kontakte s pokožkou spôsobiť alergickú reakciu. V záujme zníženia rizika alergických reakcií, minimalizujte kontakt s materiálom. Obzvlášť potrebné je zabrániť vystaveniu sa nevytvrdnutému produktu. Ak nastane kontakt s kožou, umyte miesto mydlom a vodou. Odporúčame použitie ochranných rukavíc a bezkontaktnej metódy. Akryláty môžu dokonca prenikať i bežne používanými rukavicami. Ak tento produkt zostane na rukaviciach, okamžite si ich stiahnite z rúk, vyhoďte ich, ruky si umyte vodou a mydlom a natiahnite nové rukavice. V prípade výskytu alergickej reakcie je podľa potreby nutné vyhľadať lekársku starostlivosť.

3M ESPE MSDSs môžete získať na www.3MESPE.com/MSDS, alebo kontaktujte svoju miestnu dcérsku spoločnosť.

Informácie týkajúce sa možných rizík: Vitremer Primer je horľavý materiál.

Návod na použitie

I. Ako estetický výplňový materiál a na dostavbu koruniek

1. **Výber odtieňa.** Pri určovaní vhodného farebného odtieňa vyberte farbu prášku pomocou farebného vzorkovníka Vitremer shade guide. Pri domodelovaní kýpťa korunky bude prášok s modrým odtieňom lepšie kontrastovať s okolitým zubom, a preto sa pre tento účel odporúča. Možno však použiť aj iné odtiene podľa vlastného výberu.
2. **Izolácia.** Prednostne použite rubber dam. Možno však využiť aj metódu retrakcie gingivy a vatových valčekov.
3. **Príprava kavity.** Odstráňte kaz. Kavitu vypreparujte pri minimálnej redukcii zdravého zubného tkaniva so zaoblenými vnútornými hranami a uhlami. Okraj kavity nezošikmujte. Ak preparácia nie je potrebná, povrch určený na ošetrenie očistite zmesou pemzy a vody. Kavitu vypláchnite a osušte.
4. **Retencia.** Pri dostavbe korunky, najmä ak chýbajú hrbolky, môžete pre zlepšenie retencie použiť parapulpálne čapy.
5. **Ochrana zubnej drene.** V prípadoch, keď nejde o otvorenú pulpu alebo blízkosť pulpy, netreba použiť podložku. **Dostavbový/výplňový materiál Vitremer sa neodporúča pre priame prekrytie pulpy.**
6. **Vkladanie matrice.** Podľa potreby použite vhodnú matricu.
7. **Podklad.** Do mištičky odmerajte niekoľko kvapiek primeru Vitremer Primer. Následne ho pomocou štetčeka na 30 sekúnd naneste na plochy skloviny a dentínu určené na ošetrenie. V prípade, že ošetrené plochy nie sú po celú požadovanú dobu vlhké, pridávajte primer. Pri dostavbách korunky s použitím čapov aplikujte primer aj na čapy.
8. **Primer sušte** pomocou vzdušnej ihly asi 15 sekúnd. **Nevyplachujte.** Po vysušení ostane plocha ošetrená primerom lesklá. **Plochu ošetrenú primerom osvieťte na dobu 20 sekúnd** svetelnou polymerizačnou lampou od firmy 3M ESPE alebo iným zdrojom viditeľného svetla s porovnateľnou intenzitou. Spolymerizované povrchy majú lesklý vzhľad.

Poznámky:

- Maximálna priľnavosť skloionoméru ku štruktúre zuba sa môže dosiahnuť tak, že primer sa oddelene dostatočne vysuší a vytvrdí svetlom.
- Primer je citlivý na svetlo a obsahuje alkohol. Snažte sa čo najviac obmedziť jeho osvit a odparovanie alkoholu tým, že si ho pripravíte do mištičky až bezprostredne pred použitím. Fľaštičku ihneď po nakvapkaní požadovaného množstva primeru uzavrite.

9. **Dávkovanie prášku a tekutiny.** Nádobky s práškom Vitremer powder majú vo vnútri nalepené ochranné viečko. Toto viečko pred použitím úplne odstráňte. Odskrutkujte uzáver, odlomte plombu a odhoďte. Uzáver znovu založte. Štandardný hmotnostný pomer prášku a tekutiny, ktorý je 2,5/1, sa dá dosiahnuť rovnakým počtom zarovnaných odmeriek prášku a kvapiek tekutiny. Pre dosiahnutie vyššej viskozity zmesi možno pridať viac prášku. Dve odmerky prášku a dve kvapky tekutiny poskytnú vo väčšine prípadov dostatočné množstvo materiálu pre zhotovenie estetickej výplne. Štyri odmerky prášku a štyri kvapky tekutiny poskytnú primerané množstvo materiálu pre väčšinu dostavieb korunky. Odporúča sa namiešať pre každú výplň vždy novú dávku materiálu. Nádobka sa potrasie, aby sa prášok pred dávkovaním pretrepal. Odmerkou naberte prášok a prebytočné množstvo odrežte o plastovú hranu tak, aby ste dostali zarovnanú odmerku. Požadované množstvo odmeriek prášku vysypte na zmiešavaciu podložku. Správnu veľkosť kvapiek tekutiny dosiahnete najlepšie tak, keď budete fľaštičku s tekutinou Vitremer Liquid držať kvapkadlom kolmo nadol, ale tak, aby sa nedotýkal miešacej podložky. Stláčaním fľaštičky nadávkujte požadovaný počet kvapiek na zmiešavaciu podložku.

Poznámky:

- Skloionomérové prášky sú citlivé na zvýšenú vlhkosť. Uschovávajte ich na suchom mieste v dobre uzavretých fľašiach.
- Tekutina skloionoméru je citlivá na svetlo. Aplikujte ju preto na miešaciu podložku bezprostredne pred namiešaním a vždy ihneď nádobku uzavrite.

10. **Miešanie.** Pomocou cementovej lopatky zmiešajte prášok s tekutinou. Všetok prášok sa musí zapracovať do tekutiny do 45 sekúnd. **Doba spracovania štandardného pomeru prášok/tekutina je 3 minúty od začatia miešania pri izbovej teplote.** Doba spracovania sa pri vyšších teplotách skráti. Pri nižšej teplote prostredia sa pracovný čas predlžuje. Výmennú aplikačnú koncovku naplňte pritlačením jej zadného konca do namiešaného skloionoméru, potom do koncovky vložte piest a koncovku vložte do aplikátora firmy 3M ESPE.
11. **Vkladanie.** Materiál sa odporúča aplikovať do vysušenej kavity. Namiešaný skloionomér injekujte do kavity s hrotom aplikátora ponoreným do injekovaného skloionoméru, aby sa minimalizovala možnosť vzniku vzduchových bublín v materiáli. Výplň vytvarujte pomocou matrice alebo vhodného nástroja. Pri dostavbe koruniek injekujte materiál do podmínovaných miest, okolo parapulpálnych čapov, okolo intrapulpálnych čapov a do celej kavity. Kondenzáciu skloionoméru je vhodnejšie vykonať vlhkým vatovým tampónom držaným v pinzete, než kovovým nástrojom, ktorý by mohol na povrchu výplne zanechať stopy.
12. **Vytvrdzovanie.** Celú plochu skloionoméru osvieťte na dobu 40 sekúnd svetelnou polymerizačnou lampou 3M ESPE alebo iným zdrojom viditeľného svetla dentálnej polymerizačnej lampy s porovnateľnou intenzitou. **Maximálna hĺbka materiálu pred vytvrdzovanie svetlom nesmie byť väčšia ako 2 mm.** V prípade dostavby korunky zuba, kde bola nasadená kovová matrica, polymerizujte svetlom smerom od oklúzie počas 40 sekúnd.

    Samovoľné vytvrdnutie pri teplote ústnej dutiny trvá 4 minúty od začiatku miešania. Pri dostavbe koruniek sa všetky mäkké axiálne oblasti dajú vytvrdiť svetlom, alebo ich možno nechať po odstránení matrice vytvrdnúť spontánne.
13. **Konečná úprava.** Skloionomérová výplň sa dá upravovať bezprostredne po vytvrdnutí pomocou bežných rotačných nástrojov s dostatočným chladením vodným sprejom. Pre leštenie sa odporúčajú aj disky Sof-Lex™ (chladené vodou), vyrábané firmou 3M ESPE, a pásky Sof-Lex, vyrábané firmou 3M ESPE. Skloionomérové dostavby koruniek sa dajú ihneď po vytvrdnutí opracovávať pomocou bežných rotačných nástrojov chladených vodným sprejom.

Poznámky:

- Preparovaná skloionomérová dostavba zubu je kompatibilná s bežnými odtlačkovými hmotami.
- Pripravený dostavbnový materiál sa musí vlhčiť slinami, alebo sa musí mazať, aby nepriľnul k dočasným chemicky vytvrdnúcim oporám.
- Provizórne cementy sa so skloionomérom použitým pri dostavbe nespájajú.

14. **Záverečné leštenie.** Pre dosiahnutie čo najlepšieho estetického výsledku na vyleštenú výplň naneste finálnu vrstvu laku Vitremer Finishing Gloss. Výplň opláchnite a jemne osušte. Do čistej časti mištičky alebo na miešaciu podložku si pripravte kvapku laku. Vrstvu finálneho laku potom naneste štetčekom na celú plochu výplne a vytvrďte lampou firmy 3M ESPE po dobu 20 sekúnd.

    V prípade dostavby kýpťa aplikácia laku nie je potrebná.

Poznámka:

- Finálny lak je citlivý na svetlo. Aplikujte ju preto na miešaciu podložku bezprostredne pred namiešaním a vždy ihneď nádobku uzavrite.

II. Ako laminátovo/sendvičová technika

Indikácia; Táto technika sa indikuje tam:

a. kde sú okraje umiestnené čiastočne v dentíne alebo aprizmatickej sklovine, napríklad, v hlbokých kavitách Triedy II. U kavít s úplne prizmatickými okrajmi skloviny sa uprednostňuje viazaná kompozitná výplň.

b. kde tvar kavity umožňuje minimálnu hrúbku kompozitnej výplne 2 mm na okluzálnych povrchoch.

Návod na použitie

1. **Výber odtieňa:** Vyberte si požadovaný odtieň zo vzorkovníka Z100™ Restorative vyrábaného firmou 3M ESPE.
2. **Izolácia:** Prednostne použite rubber dam.
3. **Príprava kavity:** Kavitu vypreparujte pri minimálnej redukcii zdravého zubného tkaniva so zaoblenými vnútornými hranami a uhlami.
4. **Vkladanie matrice:** Umiestnite matricu a klin vhodný pre výplň.
5. **Vkladanie lesklého ionoméru**

a. **Podklad:** Naneste primer Vitremer Primer na 30 sekúnd na povrch dentínu a skloviny, ktoré sa majú pokryť výplňovým materiálom Vitremer Restorative. Nevyplachujte. Primer sušte vzduchom asi 15 sekúnd. Vytvrdzujte svetlom 20 sekúnd.

b. **Dávkovanie/Miešanie:** Naneste rovnaké množstvo odmeriek prášku Vitremer powder a kvapiek tekutiny Vitremer liquid. Vmiešajte prášok do tekutiny do 45 sekúnd. Aplikačnú koncovku naplňte pritlačením jej zadného konca do pripravenej zmesi.

c. **Vkladanie:** Vstreknite výplňový materiál Vitremer Restorative do vypreparovanej kavity. U výplní Triedy II nerozmiestnite výplňový materiál viac ako k najbližšiemu kontaktnému bodu. Vytvrdzujte svetlom 40 sekúnd.

d. **Čistenie:** Uvoľnite matricu. Pomocou rotačného nástroja odstráňte prebytočný primer Vitremer Primer a výplňový materiál z okrajov skloviny a stien kavity, ktoré sa majú následne spojiť adhezívno/kompozitnými systémami.

Poznámka: Ak zabudnete na tento krok, môžete spôsobiť zníženú pevnosť spoja adhezívno/kompozitných systémov.

6. Aplikácia adhezívneho systému

a. **Leptanie:** Naneste leptadlo Scotchbond™ Etchant, vyrábané firmou 3M ESPE, (35 % gel kyseliny fosforečnej) na sklovinu a odkrytý dentín. Aplikácia leptadla na výplňový materiál Vitrimer Restorative nie je dôležitá, pretože významnejšie neovplyvňuje jeho priľnutie k povrchu. Čakajte 15 minút. Vyplachujte 15 sekúnd. Sušte vzduchom 2 sekundy.

b. **Podklad:** Naneste viacúčelový primer Scotchbond Multi-Purpose Primer, vyrábaný firmou 3M ESPE, na leptanú sklovinu, dentín a výplňový materiál Vitremer Restorative. Zľahka vysušte 10 sekúnd.

c. **Nanášanie adhezíva:** Naneste viacúčelové adhezívum Scotchbond Multi-Purpose Adhesive na sklovinu, dentín a výplň Vitremer Restorative s primerom. Vytvrdzujte svetlom všetky plochy 10 sekúnd.

7. Aplikácia kompozitnej výplne:

a. Aby ste dosiahli čo najlepší výsledok, nespájajte hrbolky jedinou dávkou výplňového materiálu. Aplikujte výplňový materiál Z100 Restorative vo viacerých dávkach. Každú dávku vytvrdzujte svetlom 40 sekúnd.

b. Vykonajte finálne úpravy a lakovanie, aby ste dokončili ošetrenie.

III. Ako dočasná výplň

Indikácia: U zadných zubov, ktorým ostala približne polovica štruktúry korunky a niekoľko hrbolkov, je možné obnoviť ich okluzálnu funkciu a blízky kontakt na obdobie do 3 mesiacov pomocou dostavbového/výplňového materiálu Vitremer. Tento postup môže byť výhodný, keď je pred finálnym ošetrením potrebná krátka prestávka. Po dočasnom období sa môže výplňový materiál pripraviť ako dostavba alebo výplň na finálne pokrytie korunky alebo, vo vhodných prípadoch, ako laminátová alebo sendvičová výplň.

Návod na použitie

1. **Podklad:** Naneste primer Vitremer Primer na 30 sekúnd na povrchy dentínu a skloviny. Nevyplachujte. Primer sušte vzduchom asi 15 sekúnd. Vytvrdzujte svetlom 20 sekúnd.
2. **Dávkovanie/Miešanie:** Naneste rovnaké množstvo odmeriek prášku Vitremer powder a kvapiek tekutiny Vitremer Liquid. Vmiešajte prášok do tekutiny do 45 sekúnd. Aplikačnú koncovku naplňte pritlačením jej zadného konca do pripravenej zmesi.
3. **Vkladanie:** Vstreknite výplňový materiál do vypreparovanej kavity. Nepožaduje sa prírastkové vkladanie. Vytvrdzujte svetlom 40 sekúnd.
4. **Záverečné ošetrenie:** Pripravte výplňový materiál ako dostavbu alebo výplň pre záverečné ošetrenie po dočasnom období.

USKLADNENIE A POUŽÍVANIE

1. Tento produkt sa musí skladovať a používať pri izbovej teplote. Životnosť pri izbovej teplote je 36 mesiacov. Okolitá teplota vyššia ako 27°C/80°F alebo nižšia ako 10°C/50°F môže znížiť dobu skladovateľnosti. Dátum exspirácie je uvedený na vonkajšom obale.
2. Skloionomérový primer, tekutina a finálny lak sú materiály citlivé na svetlo. Nevystavujte ich ostrému svetlu a nádobky po použití ihneď uzatvorte.
3. Práškový skloionomér Vitremer je citlivý na vzdušnú vlhkosť. Uschovávajte ich na suchom mieste v dobre uzavretých fľašiach. Žiadna osoba nie je oprávnená podávať informácie odlišné od informácií podaných v tomto návode.
4. Tento výrobok dezinfikujte dezinfekčným procesom prostrednej úrovne (kontakt s tekutinou), ako to odporúča Stredisko pre kontrolu ochorení (CDC) a ako to odsúhlasila Americká stomatologická asociácia (ADA), Smernice pre kontrolu infekcie na stomatologických pracoviskách – 2003. *MMWR*, 19. decembra 2003:52 (RR-17), Strediská na kontrolu a prevenciu chorôb.

Likvidácia

Informácie týkajúce sa likvidácie sú uvedené v bezpečnostnom liste materiálu (možnosť stiahnutia z www.3MESPE.com/MSDS, alebo si ho vyžiadajte od miestnej dcérskej spoločnosti).

Informácie pre zákazníka

Žiadna osoba nie je oprávnená podávať informácie odlišné od informácií podaných v tomto návode.

Upozornenie: Federálny zákon Spojených štátov amerických obmedzuje predaj alebo používanie tohto produktu na predpis zubného lekára.

Záruka

3M ESPE zaručuje výrobok bez defektov materiálu a výrobných chýb. 3M ESPE NEDÁVA ŽIADNE INÉ ZÁRUKY VRÁTANE AKÝCHKOĽVEK NAVRHNUTÝCH ZÁRUK NA PREDAJNOSŤ ALEBO VHODNOSŤ PRE URČITÝ ÚČEL. Spotrebiteľ je zodpovedný za vymedzenie vhodnosti produktu pre použitie. Ak sa objaví poškodenie produktu v rozmedzí záručnej lehoty, jediné riešenie a povinnosť 3M ESPE je produkt 3M ESPE opraviť alebo vymeniť.

Vymedzenie zodpovednosti

Pokiaľ zákon neurčí inak, 3M ESPE nie je zodpovedná za akékoľvek straty alebo poškodenia vychádzajúce z tohto produktu, či priame, nepriame, špeciálne, náhodné, alebo následné, bez ohľadu na predkladanú verziu, vrátane záruky, zmluvy, nedbalosti alebo presne vymedzenej zodpovednosti.

SLOVENŠČINA

Splošno

Sistem za nazidke/restavracije Vitremer™, ki ga izdeluje 3M ESPE, je sestavljen iz steklastih ionomerskih praškov za nazidke/restavracije, steklaste ionomerske tekočine za nazidke/restavracije, podlage in zaključne politure. Sredstvo za nazidke/restavracije Vitremer je dvodelna snov, prašek in tekočina. Prašek je radioopačno fluoraluminatno silikatno steklo. Tekočina je vodna raztopina modificirane polialkenoidne kisline in je občutljiva na svetlobo. Sredstvo za nazidke/restavracije Vitremer zagotavlja vse glavne prednosti cementov iz steklastih ionomerov – veže se na zobno strukturo, sprošča fluoride in je biološko kompatibilno.

Sredstvo za nazdidke/restavracije se strdi ob izpostavitvi vidni svetlobi. Vsebuje dva mehanizma za samostrjevanje, ki zagotavljata hitro strjevanje na mestih, kamor svetloba ne prodre, zato ga je mogoče nanašati v večji količini.

Priporočamo, da sredstvo za nazidke/restavracije Vitremer uporabljate s podlago Vitremer, enodelno podlago za kavitete, ki se strjuje na vidni svetlobi. Deluje tako, da ustrezno navlaži vezavne površine, s čimer izboljša oprijem steklastega ionomerja. Podlago se dozira, nanese, posuši na zraku in strdi s polimerizacijsko lučko. Ustrezno sušenje na zraku in strjevanje podlage s polimerizacijsko lučko pred nanosom steklastega ionomerja, predvsem pri debelih nanosih, bistveno zvišuje oprijem steklastega ionomerja na strukturo zoba.

Za lepši končni videz restavracije z Vitremerjem priporočamo uporabo sredstva za visoko poliranje Vitremer. To je enokomponentna zobna smola brez polnila, ki se strjuje s polimerizacijsko lučko.

Indikacije

Sistem za nazidke/restavracije Vitremer se uporablja za:

- Restavracije III. in V. razreda
- Restavracije cervikalne erozije/lezij.
- Restavracije pri koreninskih poškodbah zaradi kariesa.
- Restavracije I. in II. razreda na prvih zobeh.
- Začasna popravila počenih zob.
- Poškodbe plomb in spodrezana območja pri pripravi krone.
- Za nadzidek krone, kjer je struktura zobne krone vsaj napol ohranjena, da zagotavlja kroni strukturno podporo.
- Laminatne/Sendvič restavracije.
- Začasne restavracije.

Informacije o previdnosti za bolnike:

Izdelki vsebujejo snovi, ki utegnejo pri nekaterih osebah povzročiti alergijsko reakcijo ob dotiku s kožo. Izdelka ne uporabljajte za bolnike, ki so alergični na akrilate. Če pride do daljšega stika z mehkimi ustnimi tkivi, izpirajte usta z veliko vode. Če pride do alergijske reakcije, po potrebi poiščite zdravniško pomoč, izdelek pa po potrebi tudi odstranite in ga v prihodnje ne uporabljajte več.

Informacije o previdnosti za zobozdravstveno osebje:

Izdelki vsebujejo snovi, ki utegnejo pri nekaterih osebah povzročiti alergijsko reakcijo ob dotiku s kožo. Da bi zmanjšali tveganje alergijskih reakcij, v največji možni meri zmanjšajte izpostavljenost tem materialom. Zlasti se izogibajte stiku z nestrjenim izdelkom. Če pride do stika s kožo, kožo sperite z milom in vodo. Priporočeni sta raba zaščitnih rokavic in tehnika dela brez dotikanja. Akrilati lahko poškodujejo navadne zaščitne rokavice. Če pride material v stik z rokavicami, jih snemite in zavrzite, roke si takoj umijte z milom in vodo ter si nadenite nove rokavice. Če pride do alergijske reakcije, po potrebi poiščite zdravniško pomoč.

Varnostne liste 3M ESPE MSDS lahko dobite na spletnem mestu www.3MESPE.com/MSDS ali pri najbližji enoti 3M.

Informacije o nevarnosti materiala: Podlaga Vitremer Primer je vnetljiva snov.

Navodila za uporabo

I. Za estetski restavracijski material in material za nazidke

1. **Izbira odtenka.** Za estetske restavracije izberite želeni odtenek praška z barvno paleto Vitremer. Za nazidke priporočamo uporabo praška z modrim odtenkom, ki je kontrasten glede na barvo zobne strukture. Po želji lahko v ta namen uporabljate tudi druge barvne odtenke praška Vitremer.
2. **Izolacija.** Priporočamo uporabo koferdama. Lahko se uporabljajo tudi gingivalna retrakcija in tamponi.
3. **Priprava kavitete.** Odstranite karies. Pripravite kaviteto z minimalnim zmanjšanjem zoba in zaokroženimi notranjimi linijami vogalov. Zaključite robno površino kavitete pod pravim kotom. Če priprava ni potrebna, kaviteto izperite s plovcem in vodo. Kaviteto izperite in osušite.
4. **Retencija.** Pri izdelavi nazidkov je za manjkajoče dele krone morda treba namestiti retencijske igle.
5. **Zaščita zobne pulpe.** Če zobna pulpa ni odkrita ali ji to ne grozi, podloga ni potrebna. Sistem za nazidke/restavracije Vitremer ni primeren za neposredno prekrivanje zobne pulpe.
6. **Namestitev matrice.** Po želji namestite restavraciji primerno matrico.
7. **Priprava.** Kanite nekaj kapljic podlage Vitremer v posodico. S ščetko približno 30 sekund nanašajte podlago na sklenino in dentinske površine, ki bodo vezane. Po potrebi znova nanesite osnovni material, da zagotovite vlažnost površin za priporočeni čas nanašanja. Nanesite podlago pri nazidkih z iglami tudi na igle.
8. **Podlago sušite** z zračno brizgalko približno 15 sekund. **Ne izpirajte.** Po sušenju bodo imele premazane površine lesk. **Posušene premazane površine 20 sekund** strujujte s polimerizacijsko lučko 3M ESPE ali z drugo napravo podobne moči za strjevanje z vidno svetlobo. Strjene površine bodo imele lesk.

Opombe:

- Z ustreznim sušejem in ločenim svetlobnim strjevanjem podlage pridobite najboljši oprijem steklastega ionomerja na strukturo zoba.
- Premaz je občutljiv na svetlobo in vsebuje alkohol. Za čim manjše izpostavljanje svetlobi in hlapenje dozirajte premaz tik pred uporabo, takoj po doziranju pa privijte pokrovček nazaj.

9. **Doziranje praška in tekočine.** Kozarec s praškom Vitremer ima zaščitni pečat. Zaščitni pečat pred uporabo popolnoma odstranite. Odvijte pokrovček, odluščite pečat in ga zavrzite. Namestite pokrovček nazaj. Standardno razmerje teže praška/tekočine 2,5/1 dobite z enakim številom zajemalk praška in kapljic tekočine. Gostejšo mešanico dobite z dodajanjem praška. Za večino estetskih restavracij zadoščata 2 zajemalki praška in 2 kapljici tekočine. 4 zajemalke praška in 4 kapljice tekočine pa je primerna količina materiala za večino nazidkov. Material je priporočljivo zmešati za vsako restavracijo posebej. Pred doziranjem kozarec s praškom pretresite, da se razprši. Z zajemalkosezite v posodico in zajemite prašek, da je zvrhana, nato pa jo potegnite ven ob plastičnem poravnalu, tako da z izravnavo odstranite odvečni prašek. Želeno število zajemalk praška nato stresite na mešalno podlago. Za pravo velikost kapljic držite stekleničko s tekočino navpično in s kapalko obrnjeno navzdol, pri čemer se konica na sme dotakniti mešalne podlage. Stekleničko stisnite in nakapljajte želeno število kapljic na mešalno podlago.

Opombe:

- Glasionomerni praški so občutljivi na visoko vlago. Hranite jih na suhem, s tesno zaprtim pokrovom.
- Tekočina za nazidke/restavracije je občutljiva na svetlobo. Pred svetlobo iz okolja ga zaščitite tako, da ga dozirate tik pred uporabo, takoj po uporabi pa stekleničko spet zaprite s pokrovčkom.

10. **Mešanje.** Prašek vmešajte v tekočino z lopatko za cement. Ves prašek je treba vmešati v tekočino v 45 sekundah. **Čas obdelave pri standardnem razmerju prašek/tekočina je 3 minute od začetka mešanja pri sobni temperaturi.** Višje temperature skrajšujejo čas obdelave. Pri nižjih temperaturah se čas obdelave podaljša. Podajalno konico napolnite tako, da jo pritisnete preko zmešanega steklenega ionomera, vstavite bat z zadnjim delom konice in vstavite konico v 3M ESPE podajalec.
11. **Nanašanje.** Priporoča se nanašanje materiala v suhem območju. Mešanico steklastega ionomera vbrizgajte v kaviteto, pri čemer naj bo konica brizgalke potopljena v material, da se prepreči zajem zraka. Robove obdelajte s plastično matrico ali z ustreznim instrumentom za nanašanje. Pri nadzidkih vbrizgajte sredstvo za nazidke/restavracije v spodrezane predele, okrog igel, okoli zatičev in zapolnite preparacijo. Sredstvo za nazidke/restavracije raje stisnite z vlažnim tamponom, ki ga držite s pinceto, kakor s kovinskim instrumentom. Na ta način se izognete nastajanju površinskih praznin v materialu.
12. **Strjevanje.** Svetlobno strdite steklasti ionomer tako, da površino v celoti za 40 sekund izpostavite vidni svetlobi iz lučke 3M ESPE ali drugi svetlobni napravi za zobozdravniško polimeriziranje, ki ima primerljivo moč. **Največja globina materiala za svetlobno polimeriziranje naj ne preseže 2 mm.** Pri nadzidkih, kjer je nameščen kovinski matrični trak, strjujte steklasti ionomer od okluzije 40 sekund.

    Samostrjevanje traja 4 minute od začetka mešanja pri oralni temperaturi. Nadzidke lahko strjujete s polimerizacijsko lučko ali jih pustite, da se po odstranitvi matrice strdijo sami.
13. **Zaključna obdelava.** Robove steklastega ionomerja lahko obdelate takoj po strjevanju z običajnimi vrtljivimi instrumenti pod vodno prho. Za poliranje priporočamo diske Sof-Lex™, ki jih izdeluje 3M ESPE, in trakove Sof-Lex, izdelane za 3M ESPE. Tudi nazidke lahko z običajnimi vrtljivimi instrumenti pod vodno prho obdelate takoj po strjevanju.

Opombe:

- Pripravljeni nadzidek iz steklastega ionomerja je kompatibilen z običajnimi odtisnimi materiali.
- Pripravljeni nadzidek iz steklastega ionomerja ohranjajte vlažen bodisi s slino ali sredstvom za vlaženje, da se prepreči vezava na kemično sušene začasne materiale.
- Tako pripravljen nadzidek se ne bo vezal z začasnimi cementi.

14. **Nanašanje zaključnega leska.** Za boljši estetski videz nanesite na spolirano restavracijo zaključno sredstvo za lesk Vitremer. Restavracijo sperite in nežno osušite. Kapljico sredstva za lesk kanite v čisto mešalno posodico ali na čisto mešalno podlago. Sloj sredstva za lesk s čopičem nanesite na restavracijo in 20 sekund strjujte s polimerizacijsko lučko 3M.

    Na nadzidke nanašanje sredstva za lesk ni potrebno.

Opomba:

- Zaključno sredstvo za lesk je na svetlobo občutljiv material.Pred okoljno svetlobo jo zaščitite tako, da jo dozirate tik pred uporabo, takoj po uporabi pa takoj zaprete s pokrovčkom.

II. Kot laminatna/sendvič tehnika

Indikacije; Tehnika je indicirana:

a. Kadar so robovi delno v dentinu ali aprizmatični sklenini, kot na primer pri globokih kavitetah razreda II. Za kavitete s popolnoma prizmatičnimi robovi sklenine je primernejše vezano kompozitno restavriranje.

b. Kadar oblika kavitete dovoljuje minimalno debelino kompozitne restavracije 2 mm na okluzijskih površinah.

Navodila za uporabo

1. **Izbira odtenka:** Izberite želeni odtenek s palete Z100™ Restorative, družbe 3M ESPE.
2. **Izolacija:** Priporočamo uporabo koferdama.
3. **Priprava kavitete:** Pripravite kaviteto z minimalnim zmanjšanjem zoba in zaokroženimi notranjimi linijami vogalov.
4. **Namestitev matrice**: Namestite matrico in jo ustrezno pritrdite za restavracijo.
5. **Nanašanje steklastega ionomerja**

a. **Priprava:** Za 30 sekund nanesite podlago Vitremer na površine, ki bodo pozneje prekrite z restavrirno osnovo Vitremer (Restorative base). Ne izpirajte. Podlago sušite na zraku 15 sekund. 20 sekund svetlobno polimerizirajte.

b. **Doziranje/Mešanje:** Vzemite enako število lopatic prahu in kapljic tekočine Vitremer. Prašek vmešajte v tekočino v 45-ih sekundah. Konico za nanašanje napolnite z materialom.

c. **Nanašanje:** Vbrizgajte restavrirni Vitremer v pripravljeno kaviteto. Za restavracije razreda II razširite restavrirno osnovo najdlje do vrha proksimalne točke stika. 40 sekund svetlobno polimerizirajte.

d. **Fini popravki:** Zrahljajte matrico. Z vrtljivim instrumentom odstranite presežek osnovne mase in restavrirne osnove Vitremer z robov sklenine in sten kavitete, ki bodo pozneje vezani z adhezivnimi/kompozitnimi sistemi.

Opomba: Opustitev tega koraka ima lahko za posledico manj močno vezavo adhezivnih/kompozitnih sistemov.

6. Uporaba adhezivnih sistemov

a. **Jedkanje:** Nanesite jedkalni gel Scotchbond™ družbe 3M (35-% fosforna kislina v gelu) na sklenino in na izpostavljen dentin. Nanos jedkala na restavrirno osnovo Vitremer ni nujna, vendar ne bo negativno vplivala na vezavo na površino. Počakajte 15 sekund. Spirajte 15 sekund. 2 sekundi sušite z zrakom.

b. **Priprava:** Nanesite večnamensko osnovno maso Scotchbond Multi-Purpose družbe 3M ESPE na jedkano sklenino, dentin in restavrirno osnovo Vitremer. 5 sekund nežno sušite.

c. **Nanašanje adheziva:** Nanesite adheziv Scotchbond Multi-Purpose na premazano sklenino, dentin in restavrirno osnovo Vitremer. Vse površine svetlobno polimerizirajte 10 sekund.

7. Namestitev kompozitne restavracije:

a. Za doseganje najboljših rezultatov ne vežite bukalnih in lingvalnih vršičkov skupaj z enim samim korakom dodajanja restavracije. Z100 Restorative nanašajte postopno v več korakih. Vsak dodani del svetlobno polimerizirajte 40 sekund.

b. Dokončajte in spolirajte restavracijo.

III. Za začasno restavracijo

Indikacije: Zadnjim zobem, ki imajo še približno polovico svoje kronske strukture, lahko z nadzidki/restavracijami Vitremer povrnemo okluzijsko funkcijo in proksimalni stik za dobo do 3 mesecev. Ta postopek ima svoje prednosti, kadar je pred dokončno restavracijo zaželen krajši odlog. Po začasnem obdobju se restavracijski material lahko pripravi za nadgradnjo ali kot osnova za zaključno kronsko prevleko ali v ustreznih primerih za laminatno oziroma sendvič restavracijo.

Navodila za uporabo

1. **Priprava:** Podlago Vitremer nanašajte na dentin in sklenino 30 sekund. Ne izpirajte. Podlago sušite na zraku 15 sekund. 20 sekund svetlobno polimerizirajte.
2. **Doziranje/Mešanje:** Vzemite enako število lopatic prahu in kapljic tekočine Vitremer. Prašek vmešajte v tekočino v 45-ih sekundah. Konico za nanašanje napolnite z materialom.
3. **Nanašanje:** Vbrizgajte restavrirno sredstvo v pripravljeno kaviteto. Postopno nanašanje ni potrebno. Vse izpostavljene površine 40 sekund svetlobno polimerizirajte.
4. **Dokončna restavracija:** Pripravite restavracijo kot nadzidek ali kot osnovo za končno restavracijo po začasnem obdobju.

Shranjevanje in uporaba

1. Izdelek lahko hranite in uporabljate pri sobni temperaturi. Doba uporabnosti izdelka pri sobni temperaturi je 36 mesecev. Temperature okolja, ki so stalno višje od 27°C (80°F) ali nižje od 10°C (50°F) lahko skrajšajo dobo uporabnosti izdelka. Rok uporabe je naveden na zunanji embalaži.
2. Podlaga za nadzidke/restavracije, tekočina in zaključno sredstvo za lesk so na svetlobo občutljivi materiali. Pred svetlobo iz okolja ga zaščitite tako, da ga dozirate tik pred uporabo, takoj po uporabi pa stekleničko spet zaprite s pokrovčkom.
3. Steklasti ionomer v prahu Vitremer je občutljiv na visoko vlago. Hranite jih na suhem, s tesno zaprtim pokrovom. Za dajanje kakršnihkoli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu, ni pooblaščen nihče.
4. Izdelek razkužite s postopkom razkuževanja srednje ravni (stik s tekočino), kot priporoča CDC (Center za nadzor nad boleznimi) oz. je odobrilo združenje ADA (Ameriško združenje zobozdravnikov). Združenje zobozdravnikov,Smernice za nadzor nad infekcijami v zobozdravstvenih ustanovah, 2003. *MMWR*, 19. december, 2003:52(RR-17),Center za nadzor nad boleznimi in njihovim preprečevanjem.

Odlaganje v odpadke

Za navodila glede odlaganja v odpadke preberite varnostni list (na voljo na spletnem mestu www.3MESPE.com/MSDS ali pri najbližji podružnici).

Informacije za kupca

Nobena oseba ni pooblaščena za dajanje kakršnihkoli informacij, ki so drugačne od informacij v teh navodilih.

Opozorilo: Ameriška zvezna zakonodaja omejuje prodajo ali uporabo tega pripomočka izključno na zobozdravnike.

Garancija

Družba 3M ESPE jamči, da izdelek nima napak v materialu in izdelavi. DRUŽBA 3M ESPE NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z MOREBITNIMI NAZNAČENIMI JAMSTVI, JAMSTVOM PRIMERNOSTI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOSTI ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je izdelek primeren za določeno uporabo. Če ima izdelek napako v obdobju jamstva, ste upravičeni do popravila ali zamenjave izdelka z novim, kar je tudi izključna obveznost družbe 3M ESPE.

Omejitev odgovornosti

Družba 3M ESPE ni odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, ki bi nastala zaradi tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z jamstvom, pogodbo, malomarnostjo ali strogo odgovornostjo, razen v primerih, ko to prepoveduje zakonodaja.

ČESKY

Všeobecné informace

Dostavbový/výplňový materiál Vitremer™ firmy 3M ESPE se skládá z barevného skloionomerního prášku, skloionomerní kapaliny, primeru a z laku na konečnou úpravu. Dostavbový a výplňový materiál Vitremer se skládá ze dvou částí, prášku a tekutiny. Prášek je rtg–kontrastní, fluoroaluminiosilikátové sklo. Tekutina je na světlo citlivý vodní roztok modifikované polyalkenové kyseliny. Dostavbový/výplňový materiál Vitremer poskytuje nejdůležitější výhody skloionomerních cementů – přilnavost k zubní struktuře, uvolňování fluoridových iontů a biokompatibilitu.

Dostavbový/výplňový materiál Vitremer tuhne při osvícení viditelným světlem. Kromě toho má dva mechanismy samovolného tuhnutí, které zabezpečují relativně rychlé tuhnutí tam, kam nepronikne světlo, a proto umožňuje použití silnější vrstvy materiálu.

Dostavbový/výplňový materiál Vitremer je doporučován k použití spolu s jednosložkovým světlem tvrzeným základním lakem Vitremer. Ten je určen k dostatečnému zvlhčení spojovaných povrchů, aby přilnavost skloionomeru byla snazší. Základní lak se připraví, nanese, osuší a vytvrdí světlem. Dostatečné osušení základního laku a jeho následné vytvrzení světlem před aplikací skloionomeru maximálně zvyšuje přilnavost skloionomeru k zubní struktuře, zvláště pokud je skloionomer nanesen v silné vrstvě.

Pro docílení maximálního estetického výsledku rekonstrukce Vitremer je doporučováno použití dokončovacího laku Vitremer. Dokončovací lak je jednosložková světlem tvrzená neplněná zubní pryskyřice.

Indikace

Dostavbový/výplňový materiál Vitremer je určen pro:

- Výplně kavit III. a V. třídy
- Ošetření krčků poškozených erozí nebo abrazí.
- Ošetření krčkových kazů.
- Opravy kavit I. a II. třídy dočasných zubů.
- Dočasné opravy zlomených zubů.
- Poškozené výplně a vykrytí podsekřivin při preparaci ma korunku.
- Pro dostavby pilíře, jestliže zbývá alespoň polovina zubní korunkové struktury, aby poskytovala strukturální podporu pro korunku.
- sendvičové výplně.
- Provizorní výplně.

Upozornění pro pacienty:

Tyto produkty obsahují látky, které mohou u některých jedinců způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokožkou. Tento výrobek se nesmí používat u pacientů s alergickou reakcí na akryláty. V případě delšího kontaktu s měkkou ústní tkání vypláchněte velkým množstvím vody. Jestliže se vyskytne alergická reakce, podle potřeby vyhledejte lékařskou pomoc, je-li to nutné, produkt vyjměte a v budoucnu nepoužívejte.

Upozornění pro stomatology:

Tyto produkty obsahují látky, které mohou u některých jedinců způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokožkou. Pro snížení rizika alergické reakce vystavujte pacienta těmto látkám co nejméně. Obzvláště zabraňte vystavení nevytvrzenému produktu. Pokud dojde k potřísnění pokožky, omyjte ji vodou a mýdlem. Doporučujeme použití ochranných rukavic a bezdotykovou techniku. Běžně užívaným typem rukavic mohou akryláty proniknout. Pokud se produkt dostane do kontaktu s rukavicí, sundejte ji a vyhoďte. Okamžitě si umyjte ruce vodou a mýdlem a vezměte si novou rukavici. V případě výskytu alergické reakce vyhledejte podle potřeby lékařskou pomoc.

Bezpečnostní listy materiálu (MSDS) společnosti 3M ESPE můžete získat na adrese www.3MESPE.com/MSDS nebo se spojte s místní pobočkou.

Informace o nebezpečných materiálech: Primer Vitremer je hořlavý materiál.

Návod k použití

I. Pro estetickou rekonstrukci a dostavbu pilířů

1. **Výběr odstínu.** Pro estetickou rekonstrukci vyberte vhodný barevný odstín podle vzorníku Vitremer. K dostavbě pilíře korunky doporučujeme používat modře zbarvený prášek, který lépe kontrastuje s okolním zubem. Podle přání je však možné použít i jiné barevné odstíny prášku Vitremer.
2. **Izolace.** Přednostní metodou izolace je koferdam. Může se též použít retrakci dásní spolu s vatovými válečky.
3. **Příprava kavity.** Odstraňte kaz. Opatrně odvrtejte zub při maximálním zachování zdravé zubní tkáně, aby vnitřní prostor byl zaoblený. Zarovnejte okraj kavity. Jestliže není nutná preparace, očistěte povrch, který má být ošetřen, směsí pemzy s vodou. Kavitu vypláchněte a vysušte.
4. **Retence.** V případě chybějících několika hrbolků můžete při dostavbě korunky použít pro zlepšení retence parapulpální čípky.
5. **Ochrana dřeně.** Jestliže se nejedná o přímý styk s dření nebo v blízkosti dřeně, není potřeba použít podložku. **Dostavbový/výplňový materiál Vitremer se nedoporučuje pro přímé překrytí dřeně.**
6. **Umístění matrice.** V případě potřeby použijte vhodnou matrici.
7. **Priming.** Do mističky odměřte několik kapek primeru Vitremer. Štětečkem nanášejte primer po dobu cca 30 vteřin na povrch skloviny a zubní tkáně určených k ošetření. Podle potřeby přidávejte primer, aby ošetřované povrchy zůstaly vlhké po doporučenou dobu aplikace. Při použití čepů u dostaveb korunky použijte primer také na čepy.
8. **Primer** vysušujte vzduchovou stříkačkou po dobu cca 15 vteřin. **Neoplachujte.** Po osušení zůstane povrch ošetřený primerem lesklý. **Povrchy ošetřené primerem vytvrzujte 20 vteřin** vytvrzovací lampou 3M ESPE nebo jiným dentálním světelným zdrojem srovnatelné intenzity. Vytvrzené povrchy budou lesklé.

Poznámky:

- Adekvátní usušení a oddělená světelná polymerizace primeru zajišťuje maximální adhezi skloionomeru ke struktuře zubu.
- Primer je citlivý na světlo a obsahuje alkohol. Omezte proto vystavení světlu a vypařování tím, že odměříte dávku bezprostředně před použitím a ihned uzavřete lahvičku uzávěrem.

9. **Dávkování prášku a tekutiny.** Nádobka s práškem Vitremer má bezpečnostní uzávěr. Před otevřením kompletně odstraňte bezpečnostní uzávěr. Odšroubujte kryt, odtrhněte bezpečnostní uzávěr a znehodnoťte jej. Našroubujte kryt zpátky. Standardní poměr prášku a vody - 2,5 : 1 váhové jednotce lze docílit stejným počtem rovných odměrek prášku a kapek tekutiny. V případě potřeby je možné přidat dodatečně prášek pro získání hustší konzistence směsi. Dvě odměrky prášku a 2 kapky tekutiny vytvoří dostatečné množství materiálu pro většinu estetických oprav. Čtyři odměrky prášku a 4 kapky tekutiny budou dostatečným množstvím pro většinu dostaveb korunek. Doporučuje se pro každou výplň namíchat vždy novou dávku. Zatřepejte s nádobkou před použitím tak, aby se prášek nakypřil. Odměrku ponořte do prášku, naplňte ji a poté odřízněte přebytky o plastovou rysku na víčku. Zarovnanou odměrku s práškem vysypte na mísící podložku. Přesné velikosti kapky dosáhnete tak, že budete lahvičku s tekutinou Vitremer držet ve vertikální poloze kapátkem dolů, aniž by se dotýkalo mixovací podložky. Poté stiskněte lahvičku a vytlačte požadovaný počet kapek.

Poznámky:

- Skloionomerní prášek je citlivý na zvýšenou vlhkost. Proto jej uschovávejte v dobře uzavřené nádobce a mimo dosah vysoké vlhkosti.
- Skloionomerní tekutina je citlivá na světlo. Chraňte ji před světlem tak, že bezprostředně po odměření lahvičku opět uzavřete.

10. **Míchání.** Ke mícháníprášku do tekutiny použijte cementovou lopatku. Prášek se musí v tekutině úplně rozmíchat během 45 vteřin. **Pracovní čas pro standardní poměr prášku a tekutiny jsou tři minuty od začátku míchání při pokojové teplotě.** Vyšší teploty zkracují pracovní čas. Nižší teplota prodlouží pracovní čas. Naplňte aplikátor namíchaným skloionomerem stlačením nasazeného pístu po okraj a vložte aplikátor do dávkovače 3M ESPE.
11. **Aplikace.** Doporučujeme aplikovat materiál do vysušené kavity. Namíchaný skloionomer aplikujte do kavity injekční stříkačkou a ponechejte špičku injekční stříkačky ponořenou do materiálu, abyste zamezili přístup vzduchu. Výplň tvarujte pomocí matrice nebo jiného vhodného nástroje. Při dostavbě korunek aplikujte skloionomer injekční stříkačkou do podsekřivých oblastí, kolem parapulpálních čípků a kolem intrapulpálních čípků a do celé kavity. Je vhodnější kondenzovat skloionomer smotkem vaty upevněným v pinzetě než kovovým nástrojem, který může zanechat na povrchu výplně stopy.
12. **Vytvrzování.** Skloionomer vytvrzujte tak, že celý povrch na 40 sekund vystavíte viditelnému světlu z polymerizační jednotky 3M ESPE nebo viditelnému světlu z jiné stomatologické polymerizační jednotky srovnatelné intenzity. **Maximální hloubka materiálu pro světelnou polymerizaci by neměla přesáhnout 2 mm.** U dostavby korunky, kde byla nasazena kovová matrice, vytvrzujte směrem od okluze po dobu 40 vteřin.

    Samovolné vytvrzování trvá zhruba 4 minuty od začátku míchání při teplotě ústní dutiny. U dostavby korunky lze po odstranění matrice vytvrzovat nebo ponechat samovolnému vytvrzování všechny axiální oblasti.
13. **Konečná úprava.** Skloionomerní výplň může být tvarována okamžitě po vytvrzení běžnými rotačními nástroji chlazenými vodou. Na leštění doporučujeme disky Sof-Lex™ firmy 3M ESPE chlazené vodou a pásky Sof-Lex firmy 3M ESPE. Bezprostředně po vytvrzení dostavby korunky lze skloionomer opracovávat běžnými rotačními nástroji chlazenými vodou.

Poznámky:

- Upravená skloionomerní dostavba zubu je kompatibilní s běžnými otiskovacími materiály.
- Upravená skloionomerní dostavba zubu by se měla udržovat vlhká slinami nebo lubrikantem, aby se zabránilo spojení s provizorními tvrdícími chemkáliemi.
- Upravená skloionomerní dostavba zubu se nespojí s provizorními cementy.

14. **Úprava dokončovacím lakem.** Pro zvýšení estetického účinku použijte na vyleštěnou výplň dokončovací lak Vitremer. Opláchněte výplň a jemně ji osušte. Dejte kapku dokončovacího laku do čisté misky nebo na čistou mixovací podložku. Štětečkem pak naneste vrstvu dokončovacího laku na celou plochu výplně a vytvrzujte ji lampou 3M po dobu 20 vteřin.

    U dostavby pahýlu není použití dokončovacího laku nutné.

Poznámka:

- Dokončovací lak je citlivý na světlo. Chraňte ji před světlem tak, že bezprostředně po odměření lahvičku opět uzavřete.

II. Pro sendvičovou techniku

Indikace; Technika se indikuje:

a. tam, kde jsou okraje v dentinu nebo neprismatické sklovině, jako například u hlubokých kavit II. třídy. U kavit s okraji z prismatické skloviny je lépe použít adhezivní kompozitní výplň.

b. tam, kde tvar kavity dovolí použít na povrch skusu minimální tloušťku kompozitu 2 mm.

Návod k použití

1. **Výběr odstínu:** Vyberte žádaný odstín opravného materiálu Z100™ firmy 3M ESPE.
2. **Izolace:** Přednostní metodou izolace je koferdam.
3. **Příprava kavity:** Opatrně odvrtejte zub při maximálním zachování zdravé zubní tkáně, aby vnitřní prostor byl zaoblený.
4. **Umístění matrice:** Nasaďte matrici a řádně ji fixujte na opravovaný zub.
5. **Aplikace skloionomeru**

a. **Nanášení primeru:** Naneste primer Vitremer na dentin a sklovinu, nechte působit 30 vteřin. Neoplachujte. Osušujte vzduchem cca 15 vteřin. Vytvrzujte 20 vteřin.

b. **Dávkování/míchání:** Naneste stejné množství odměrek prášku Vitremer a kapek tekutiny Vitremer. Vmíchejte prášek do tekutiny po dobu 45 vteřin. Směs dejte do aplikátoru.

c. **Aplikace:** Aplikujte výplňový materiál Vitremer do upravené kavity. U výplní II. třídy skloionomerní podložku ukončete aproximálně pod bodem kontaktu. Vytvrzujte po dobu 40 vteřin

d. **Opracování:** Uvolněte matrici. Rotačním nástrojem odstraňte přebytek primeru Vitremer a skloinomeru z okrajů zubů a stěn kavity pro následné bondování adhezivního kompzitního systému.

Poznámka: Vynechání tohoto kroku může způsobit sníženou tmelící schopnost adhezivního/kompozitního materiálu.

6. Aplikace adheziva

a. **Leptání:** Naneste leptadlo Scotchbond™ firmy 3m ESPE (35% gel kyseliny fosforečné) na sklovinu a obnažený dentin. Použití leptadla pro podložku Vitremer není nezbytné, ale na druhé straně neovlivní negativně spojení s povrchem. Počkejte 15 sekund. Oplachujte 15 vteřin. Osušte po dobu 2 vteřin.

b. **Priming:** Naneste primer Scotchbond Multi-Purpose firmy 3M ESPE na leptanou sklovinu, zubovinu a podložku Vitremer. Opatrně sušte po dobu 5 sekund.

c. **Aplikace adheziva:** Naneste ladhezívum Scotchbond Multi-Purpose na sklovinu ošetřenou primerem, dentin a skloinomer. Vytvrzujte povrch po dobu 10 vteřin.

7. Aplikace kompozita:

a. Pro docílení lepšího výsledku nespojujte lingvální a bukální hrbolky jednou vrstvou kompozita. Aplikujte kompozit v několika vrstvách. Vytvrzujte po dobu 40 vteřin.

b. Na závěr opravy začistěte a vyleštěte.

III. Pro provizorní výplň

INDIKACE: U distálních zubů se ztrátou asi poloviny korunkové části a se zachovanými hrbolky může být při použití materiálu Vitremer zachována funkční okluze a aproximální kontakty po dobu 3 měsíců. Postup může být vhodný v případě, že do konečné opravy zbývá jen krátký čas. Po přechodnou dobu může být výplňový materiál použit jako dostavbový nebo jako báze pro konečnou korunku nebo ve vhodných případech jako sendvičová výplň.

Návod k použití

1. **Příprava primerem:** Aplikujte primer Vitremer na povrch dentinu a skloviny a nechejte působit po dobu 30 sekund. Neoplachujte. Osušujte vzduchem cca 15 vteřin. Vytvrzujte 20 vteřin.
2. **Dávkování/míchání:** Naneste stejné množství odměrek prášku Vitremer a kapek tekutiny Vitremer. Vmíchejte prášek do tekutiny po dobu 45 vteřin. Směs dejte do aplikátoru.
3. **Aplikace:** Naneste opravný materiál do připravené kavity. Není potřeba dodatečná aplikace po částech. Vytvrzujte obnažené povrchy po dobu 40 vteřin.
4. **Definitivní výplň:** Připravte opravný materiál jako dostavbu pilíře nebo definitivní výplň po přechodném období.

SKLADOVANI A POUZITI

1. Tento produkt je určen pro skladování použití při pokojové teplotě. Doba životnosti při pokojové teplotě je 36 měsíců. Teplota okolního prostředí pohybující se pravidelně nad 27°C/80°F nebo pod 10°C/50°Fmůže snížit životnost produktu. Na vnějším obalu je uvedeno datum exspirace.
2. Skloionomerní primer, tekutina a dokončovací lak jsou citlivé na světlo. Nevystavujte je prudkému světlu a dávkujte je bezprostředně před použitím a ihned lahvičku uzavřete.
3. Skloionomerní prášek Vitremer je citlivý na zvýšenou vlhkost. Proto jej uschovávejte v dobře uzavřené nádobce a mimo dosah vysoké vlhkosti. Nikdo není oprávněn podávat žádné informace lišící od těch, které jsou uvedeny v tomto návodu k použití.
4. Produkt desinfikujte desinfekčním postupem střední úrovně (kontakt s tekutinou) doporučeným Centry pro kontrolu nemocí a schváleným Americkou asociací stomatologů, Pokyny pro kontrolu infekce ve stomatologických ordinacích, 2003. *MMWR*, 19. prosince 2003:52 (RR-17), Centra pro kontrolu a prevenci nemocí.

Likvidace

Informace o likvidaci viz MSDS (k dispozici na www.3MESPE.com/MSDS nebo prostřednictvím místní pobočky).

Informace pro uživatele

Nikdo není oprávněn podávat žádné informace lišící od těch, které jsou uvedeny v tomto návodu k použití.

Pozor: Federální zákony USA omezují prodej a použití tohoto přípravku pouze na objednávku nebo předpis stomatologa.

Záruka

3M ESPE zaručuje, že tento výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. 3M ESPE NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY VČETNĚ IMPLIKOVANÉ ZÁRUKY VYSTAVENÉ ZA ÚČELEM PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE ZVLÁŠTNÍMU ÚČELU. Uživatel odpovídá za určení vhodnosti aplikace a použití tohoto produktu. Pokud se u tohoto výrobku během záruční doby objeví závada, je nárok na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M ESPE Vaším výlučným právem a výlučnou povinností firmy 3M ESPE.

Vymezení odpovědnosti

Kromě případů stanovených zákonem nebude firma 3M ESPE odpovědná za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doložené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

TÜRKÇE

Genel Bilgiler

3M ESPE tarafından üretilen Vitremer™ kor yapım materyali / Restoratif ,farklı renklerde cam iyomer tozları, cam iyomer likidi, primer ve bitirme cilasından oluşmaktadır. Vitremer kor yapım materyali , toz/likit formundadır. Toz radyoopak floraminosilikat camıdır. Likit ise ışığa duyarlı, modifiye bir polialkenoik asit çözeltisidir. Vitremer, cam ionomer siman'ın dişe yapışma, flor salgılama ve biyo-uyumluluk gibi temel faydalarını sağlar.

Vitremer ışıkla polimerize olur. Ayrıca, ışığın ulaşamadığı yerlerde hızlı bir polimerizasyon sağlamak ve materyalin tek parça halinde yerleştirilmesine olanak sağlamak üzere, iki adet polimerizasyon mekanizmasına sahiptir.

Vitremerin ışıkla polimerize olan kavite primeri “Vitremer primer” ile birlikte kullanılması tavsiye edilmektedir. Primerin görevi, bağlanma yüzelerini, cam iyonomerin tutunmasını kolaylaştırmak amacıyla yeterince ıslatmaktır. Kullanım sırasında primer hazırlanır, kaviteye uygulanır. Havayla kurutulur ve ışıkla polimerize edilir. Cam iyonomerin uygulanmasından önce primerin havayla yeterince kurutulması ve ayrı olarak ışıkla polimerize edilmesi, özellikle kütle şeklinde yerleştirildiğinde cam iyonomerin diş yapısına tutunmasını maksimuma çıkartır.

Son aşamada Vitremer restorasyonunda maksimum estetik elde etmek için, Vitremer bitirme cilasının kullanılması tavsiye edilmektedir. Vitremer bitirme cilası tek komponentli, ışıkla polimerize olan, partikül içermeyen dental rezindir.

Endikasyonları

Vitremer Cam İyonomer aşağıdaki durumlarda endikedir:

- Sınıf III ve Sınıf V restorasyonlar
- Servikal erozyon/abrazyon lezyonlarının restorasyonları.
- Kök çürüklerinin restorasyonu.
- Süt dişlerinde Sınıf I ve Sınıf II restorasyonlar.
- Kırık dişlerin geçici olarak onarımı.
- Kuron preparasyonlarında andırkatları ve alttaki restorasyonları doldurup tamir etmek için.
- Korona yapısal bir destek sağlamak için koronal diş yapısının en az yarısının geride kaldığı durumlarda kor materyali olarak.
- Laminat/Sandviç Restarasyonlar.
- Geçici Restorasyon.

Hastalar İçin Alınacak Önlemler Bilgisi:

Bu ürünler bazı kişilerde deri teması halinde alerjik reaksiyona yol açabilecek maddeler içermektedir. Bu ürünü akrilat alerjisi olduğu bilinen hastalarda kullanmaktan kaçının. Ağızın yumuşak dokularıyla uzun süre temas olursa, ağzı bol miktarda suyla yıkayın. Eğer alerjik reaksiyon meydana gelirse, gerektiği gibi tıbbi yardım isteyin, gerekirse ürünü uzaklaştırın ve o hastada bu ürünü kullanmayın.

Dişhekimliği Personeli İçin Alınacak Önlemler Bilgisi:

Bu ürünler bazı kişilerde deri teması halinde alerjik reaksiyona yol açabilecek maddeler içermektedir. Alerjik reaksiyon riskini azaltmak için, bu maddelerle teması en aza indirin. Özellikle, sertleşmemiş ürüne temas edilmesine engel olun. Deriyle teması durumunda sabunlu suyla yıkayın. Koruyucu eldiven ve el değmeyen bir teknik kullanılması önerilmektedir. Akrilatlar genel olarak kullanılan eldivenlerden geçebilmektedir. Eğer ürün eldivene bulaşacak olursa, eldiveni çıkarıp atın, elinizi hemen su ve sabunla yıkayın ve ardından yeni bir eldiven takın. Eğer alerjik bir reaksiyon meydana gelirse, tıbbi yardım isteyin.

3M ESPE MSDS 'leri ile ilgili bilgi www.3MESPE.com/MSDS'den ya da bölge temsilcimizden alınabilir.

Tehlike Bilgisi: Vitremer Primeri tutuşabilir bir maddedir.

Kullanma Talimatları

Estetik Restoratif olarak ve Kor Yapımında kullanımı

1. **Renk seçimi.** Estetik restorasyonlar için, Vitremer renk skalasını kullanarak istenen rengi seçin. Kor yapımında, mavi renk diş yapısıyla kontrast oluşturur ve bu uygulama için tavsiye edilmektedir. İstendiği taktirde, kor yapımı için Vitremer'in diğer renkleri de kullanılabilir.
2. **Izolasyon.** Rubber-dam tercih edilen izolasyon yöntemidir. Gingival retraksiyon ve pamuk rulolar da kullanılabilir.
3. **Kavite preparasyonu.** Çürükleri temizleyin. Kaviteyi minimal diş kaybı olacak şekilde hazırlayın ve yuvarlatılmış iç açılarıyla bitirin. Kavite dış yüzey kenarını yumuşatın. Eğer preparasyon gerekli değilse, restore edilecek yüzeyleri bir ponza-su karışımı ile temizleyin. Kaviteyi durulayın ve kurutun.
4. **Retansiyon.** Korlarda, çok sayıda tüberkülün eksik olması durumunda, retansiyonun sağlanması açısından pin yerleştirilmesi gerekebilir.
5. **Pulpanın korunması.** Pulpa açık veya pulpaya çok yakın bir durum söz konusu değilse, kaide maddesi gerekli değildir. Vitremer direkt pulpa kuafajı için tavsiye edilmemektedir.
6. **Matriksin yerleştirilmesi.** İstendiği taktirde, restorasyon için uygun bir matriks yerleştirilebilir.
7. **Primer.** Bir godeye birkaç damla Vitremer primer koyun. Bir fırça yardımıyla, bağlanılacak mine ve dentin yüzeylerine yaklaşık 30 saniye boyunca primer sürün. Tavsiye edilen uygulama süresi boyunca yüzeylerin primerle ıslandığından emin olmak için, gerektiğinde bir daha primer sürün. Pinlerin de kullanıldığı korlarda, pinlere de primer sürün.
8. **Primeri hava şırıngası** ile yaklaşık 15 saniye kurutun. **Durulamayın.** Kurutma işleminden sonra, primer uygulanmış yüzeylerin görünümü parlaktır. **Bir 3M ışıkla polimerizasyon ünitesi kullanarak, primer uygulanmış ve kurutulmuş yüzeyleri 20 saniye** boyunca ışıkla polimerize edin. Işıkla polimerize edilen yüzeyler parlak görünümlü olmalıdır.

Notlar:

- Yeterince kurutarak ve ayrı bir şekilde ışıkla primeri sertleştirerek, cam iyonomerin dişin yapısına maksimum yapışması sağlanabilir.
- Primer ışığa karşı duyarlıdır ve alkol içerir. Primeri kullanımdan hemen önce hazırlayarak ve hazırladıktan sonra derhal kapağını kapatarak, ortamdaki ışığa maruz kalmasını ve buharlaşmasını minimuma indirin.

9. **Toz ve sıvının uygulanması.** Vitremer tozları koruyucu kapaklar içerirler. Kullanımdan önce bu mühürleri tamamen çıkartın. Kapağı açın, mührü sıyırın ve atın. Kapağı tekrar kapatın. 2.5 / 1'lik standart toz/likit oranı, aynı sayıda toz ölçü kaşığı ve likit damlası kullanarak elde edilebilir. Daha kıvamlı bir karışım elde etmek için, fazladan toz eklenebilir. İki kaşık toz ve iki damla likit, çoğu estetik restorasyon için yeterli miktarda materyal oluşturacaktır. Dört kaşık toz ve dört damla likit, çoğu kor için yeterli miktarda materyal oluşturacaktır. Her restorasyon için farklı karışım kullanılması tavsiye edilir. Uygulamadan önce toz şişesini sallayarak tozun havalanmasını sağlayın. Kaşığı şişenin içine daldırarak tozu sıkıştırmadan tepeleme doldurun ve silme dolu kaşık elde etmek için plastik spatula yardımıyla kaşıktaki tozun fazlasını alın. İstenen sayıda dolu kaşığı karıştırma kağıdına boşaltın. Uygun büyüklükte bir likit damlası elde etmek için, Vitremer likit şişesini damlalık ucu aşağı gelecek şekilde başaşağı tutun; bu sırada kağıda değmemesine dikkat edin. Şişeyi sıkarak istenilen sayıda damlayı karıştırma kağıdına boşaltın.

Notlar:

- Cam iyonomer tozlar yüksek neme duyarlıdır. Kavanoz kapaklarını sıkıca kapatıp yüksek nemden uzakta saklayın.
- Cam iyomer likidi ışığa karşı duyarlıdır. Cilayı, kullanımdan hemen önce hazırlayarak ve hazırladıktan sonra derhal şişenin kapağını kapatarak ortamdaki ışıktan koruyunuz.

10. **Karıştırma.** Bir siman spatülü kullanarak tozu likitin içine karıştırın. 45 saniye içinde bütün toz likide karıştırılmış olmalıdır. **Standart toz/likit oranında çalışma süresi oda sıcaklığında karıştırmaya başladıktan sonra 3 dakikadır.** Daha yüksek sıcaklıklar çalışma süresini kısaltır. Düşük sıcaklıklar çalışma süresini uzatacaktır. Karıştırılmış cam iyonomerin üzerine şırınganın taşıma ucunu bastırarak materyali doldurun, ucun arka kısmıyla pistonu itin ve taşıma ucunu bir 3M taşıyıcısına yerleştirin.
11. **Yerleştirme.** Materyalin kuru bir alanda yerleştirilmesi tavsiye edilmektedir. Araya hava kaçmasını minimuma indirmek için şırınganın ucunu materyalin içine gömülü şekilde tutarak, karıştırılmış cam iyonomeri kaviteye boşaltın. Şeffaf matriks bant veya uygun bir yerleştirme aleti kullanarak restorasyonu şekillendirin. Kor yapımı için, cam iyonomeri şırıngayla andırkat bölgelerine, pinlerin çevresine postların çevresine sıkıp preparasyonu doldurun. Cam iyonomer metal fulvar yerine preselle tutulan nemli bir pamuk parçası ile kondanse edildiği taktirde materyalde yüzey boşlukları olması önlenebilir.
12. **Polimerizasyon.** Tüm yüzeyi bir 3M ESPE ışık cihazıyla ya da başka bir ışık cihazıyla 40 saniye polimerize edin. **Işıkla sertleştirilecek materyalin maksimum derinliği 2 mm 'yi aşmamalıdır.** Metal matriks bant kullanılan korlarda, cam iyonomeri oklüzalden tutulan ışıkla 40 saniye boyunca polimerize edin.

    Kendi kendine polimerizasyon süresi, ağız boşluğu ısısında, karıştırmaya başlandıktan sonra 4 dakikadır. Kor yapımında, yumuşak aksiyal bölgeler matriks çıkartıldıktan sonra kendi kendine polimerize olmaya bırakılabilir veya ışıkla polimezire edilebilir.
13. **Bitirme.** Polimerizasyondan hemen sonra, cam iyomer restorasyonu bilinen rotatif aletler kullanılarak su spreyi altında şekillendirilebilir. Polisaj için suyla kullanılan 3M ESPE tarafından imal edilen Sof-Lex™ disk sistemi ve 3M ESPE için imal edilen Sof-Lex şeritleri tavsiye edilmektedir. Polimerizasyondan hemen sonra, cam iyomerle yapılan kor, su spreyi kullanarak bilinen rotatif aletlere prepare edilebilir.

Notlar:

- Hazırlanmış cam iyonomer kor , konvansiyonel ölçü maddeleriyle uyum sağlar.
- Hazırlanan cam iyonomer korun , kendiliğinden sertleşen geçici materyallerine yapışmaması için ıslatılması ya da lubrikant kullanılması gerekmektedir.
- Hazırlanmış cam iyonomer kor, geçici yapıştırma simanlarıyla yapışmaz.

14. **Bitim cilasının uygulanması.** Maksimum estetik elde etmek için, polisaj yapılmış restorasyona Vitremer âbitirme cilası sürün. Restorasyonu suyla yıkayın ve hafifçe kurutun. Temiz bir hazırlama kabına veya temiz bir karıştırma kağıdının üzerine bir damla bitirme cilası koyun. Bir fırça kullanarak, cam iyomer restorasyonun üzerine bir kat bitirme cilası sürün ve bir 3M ışıkla polimerizasyon ünitesi kullanarak 20 saniye boyunca ışıkla polimerize edin.

    Kor yapımı için, bitirme cilasının kullanımı gerekli değildir.

Not:

- Bitirme cilası ışığa duyarlı materyaldir. Likidi kullanımdan hemen önce hazırlayarak ve hazırladıktan sonra derhal kapağını kapatarak, ortamdaki ışıktan koruyun.

II. Laminat/Sandviç tekniğinde

Endikasyon; Bu teknik, aşağıdaki durumlar için önerilir:

a. sınıf II derin kavitelerde olduğu gibi kavite kenarlarının dentin veya aprizmatik mine sınırlarında olduğu durumlar. Komple prizmatik mine marjinlerinin bulunduğu kaviteler için kompozit lamine restorasyonlar tercih edilmelidir.

b. kavite şekli, oklüsal yüzeylerde en az 2 mm lik bir kompozit restoratif kalınlığına izin verdiği hallerde.

Kullanma Talimatları

1. **Renk seçimi:** 3M ESPE tarafından üretilen Z100™ Restoratif' in istenilen rengini seçin.
2. **İzolasyon:** Rubber-dam tercih edilen izolasyon yöntemidir.
3. **Kavite Preparasyonu:** Kaviteyi minimal diş kaybı olacak şekilde hazırlayın ve yuvarlatılmış iç kenar açılarıyla bitirin.
4. **Matriks yerleştirme:** Matriksi ve kamayı uygun bir şekilde yerleştirin.
5. **Cam İyonomerin Yerleştirilmesi**

a. **Primer:** Vitremer uygulanacak dentin ve mine yüzeylerine 30 saniye Vitremer primeri uygulayın. Durulamayın. Primeri 15 saniye kurutun. 20 saniye ışıkla polimerize edin.

b. **Uygulama/Karıştırma:** Eşit oranda Vitremer tozu ile Vitremer likit damlasını hazırlayın. Toz ile sıvıyı 45 saniye karıştırın. Malzemeyi uygulama ucuna yerleştirin.

c. **Yerleştirme:** Vitremer hazırlanan kaviteye uygulayın. Sınıf II restorasyonlarda kavite taban sınırını aproksimal temas noktasından daha aşağıda bitirmeyin. 40 saniye ışıkla polimerize edin

d. **İnce bitim:** Matriksi gevşetin. Adeziv/kompozit sistemlere bağlanacak mine sınırları ile kavite duvarlarındaki fazla Vitremer primeri ile restoratifi döner bir alet kullanarak kaldırın.

Not: Bu adımın atlanması bağlanma kuvvetinin azalmasına yol açabilir.

6. Adeziv Sistemin Uygulanması

a. **Aşındırma:** Mineye ve dentine 3M ESPE tarafından üretilen Scotchbond™ asiti (35% fosforik asit jeli) uygulayın. Vitremer üzerine asit uygulaması gerekli değildir, fakat yüzeye yapışmayı olumsuz etkilemez. 15 saniye bekleyin. 15 saniye yıkayın. 2 saniye havada kurutun.

b. **Primer uygulaması**: 3M ESPE tarafından üretilmiş olan Scotchbond Multi-Purpose primeri asit uygulanmış mineye, dentin'e ve kaideye sürün. 5 saniye hafifçe kurutun.

c. **Adezivin uygulanması:** Scotchbond Multi-Purpose adezivini primer sürülmüş mineye, dentin'e ve kaideye uygulayın. Bütün yüzeyleri 10 saniye ışıkla sertleştirin.

7. Kompozit Restoratif'in Yerleştirilmesi:

a. En iyi sonucu almak için bukkal ve lingual tüberkülleri tek bir restoratif katmanla birleştirmeyin. Z100 Restoratifi katmanlar halinde yerleştirin. Her kat için 40 saniye ışık uygulayın.

b. Restorasyonu tamamlamak için bitirme ve cila yapın.

III. Geçici Restorasyon olarak

Endikasyon: Koronal yapısının yarısı ve birkaç tüberkülü kalmış molarlarda , oklüzyona gelecek şekilde ve yan dişlerle kontağı sağlayacak şekilde, Vitramer kor 3 ay kadar geçici olarak kullanılabilir. Final restorasyonun geç yapılacağı durumlarda, faydalı olabilir. Bekleme süresinden sonra restoratif malzeme, kuronun altında kor olarak veya uygun durumlarda kaide olarak bırakılabilir.

Kullanma Talimatları

1. **Primer uygulanması:** Dentin ve mine yüzeylerine 30 saniye Vitremer primer uygulayın. Durulamayın. Primeri havayla 15 saniye kurutun. 20 saniye ışkla polimerize edin.
2. **Uygulama/Karıştırma:** Eşit sayıda kaşık ölçeğindeki Vitremer tozu ile Vitremer likit damlasını karıştırma kağıdına yerleştirin. Tozli likiti 45 saniye karıştırın. Malzemeyi uygulama ucuna geri yerleştirin.
3. **Yerleştirme:** Restoratif'i hazırlanan kaviteye şırınga edin. Tabakalama tekniği gerekli değildir. Açık kalan yüzeylere 40 saniye ışk uygulayın.
4. **Final Restorasyon**: Restoratifi kor olarak veya bekleme süresi sonrası kaide olarak hazırlayın.

Saklama ve Kullanim

1. Bu ürün oda sıcaklığında saklanmak ve kullanılmak için tasarlanmıştır. Oda sıcaklığında raf ömrü 36 aydır. 27°C 'den daha yüksek ya da 10°C'den daha düşük ortam sıcaklıkları raf ömrünü kısaltabilir. Son kullanma tarihi için paketin üzerine bakiniz.
2. Cam iyonomer primeri, likidi ve bitirme cilası ışığa duyarlı maddelerdir. Bu maddeleri, kullanımdan hemen önce hazırlayarak ve hazırladıktan sonra derhal şişelerin kapaklarını kapatarak ortamdaki ışıktan koruyunuz.
3. Vitremer cam iyonomer tozları yüksek oranda neme karşı duyarlıdır. Kavanoz kapaklarını sıkıca kapatıp yüksek nemden uzakta saklayın. Hiç kimse bu sayfada verilenlerden daha farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.
4. Hastalık Kontrol Merkezi tarafından önerildiği gibi ve Diş Sağlığı Hizmetlerinde Enfeksiyon Kontrolü için Amerikan Diş Sağlığı Birliği 2003 Kılavuzu tarafından desteklendiği üzere orta düzeyde bir dezenfektan işlem (sıvı teması) kullanarak ürünü dezenfekte edin 2003. *MMWR* 19 Aralık 2003:52 (RR-17) Hastalık Kontrol ve Önleme Merkezi.

İmha Etme

İmha etme bilgisi için bakınız Madde Güvenlik Veri Sayfası (www.3MESPE.com/MSDS' den ya da yerel bayinizden bilgi alınız).

Müşteri Bilgisi

Hiç kimse bu sayfada verilenlerden daha farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.

Uyarı: ABD Federal Yasası bu cihazın bir diş uzmanın talimatıyla satılmasını ya da kullanılmasını kısıtlamaktadır.

Garanti

3M ESPE, ürünün üretim sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurları olmadığını garanti eder. 3M ESPE DOLAYLI ya da, SOMUT AMACA YÖNELİK SATIŞ VEYA KULLANILIRLIK KONUSUNDA BAŞKA GARANTİLER ÜSTLENMEZ. Tüketici kullanımına mahsus ürünün uygunluğunun belirlenmesinde sorumluluk tüketiciye aittir. Ürünün garanti süresinde kusurlu olduğu görülürse 3M ESPE'nin yükümlülüğü 3M ESPE ürününü tamir etmek veya değiştirmekten ibaret olacaktır.

Sınırlı Sorumluluk

Kanunda özel olarak belirtilmiş haller dışında 3M ESPE, zararın dolaysız, dolaylı, özel, rasgele veya alışılmış olmasına bakılmaksızın, garanti, sözleşme, dikkatsizlik veya sıkı sorumluluk içeren kullanılan kuramsal gerekçeye bakılmaksızın işbu ürünün kullanımı sonucunda ortaya çıkan herhangi bir kayıp veya zarardan sorumlu olmayacaktır.

İthalatçı Firma Bilgileri:
3M San. ve Tic. A.Ş.
Şehit Sinan Eroğlu Cad. Akel İş Merkezi No:6 A Blok
Kavacık-Beykoz/İstanbul
TEL: 0216538 0777 FAX: 0216 538 0799

EESTI

Üldinformatsioon

3M ESPE poolt toodetud köndi ülesehitus- ja täidismaterjali süsteem Vitremer™ koosneb toonitud klaasionomeeri pulbrist, vedelikust, praimerist ja viimistluslakist. Vitremer on pulber-vedelik tüüpi kaheosaline köndi ülesehitus-/restauratsioonimaterjal. Pulber on röntgenkontrastne alumiiniumflourosilikaatklaas. Vedelik on valgustundlik, veel baasil modifitseeritud polüalkenoidhappe lahus. Vitremer täidismaterjalil on peamised klaasionomeerile iseloomulikud tunnused- kinnituminehambakoega, floori vabastamine ja koesõbralikkus.

Vitremer täidismaterjal kõvastub valguse toimel. Peale selle on materjalil veel 2 isekõvastumismehhanismi, tagamaks suhteliselt kiire kõvastumise kohtades kuhu valgus ei levi. See võimaldab täita terve kaviteedi ühes jaos.

Vitremer täidismaterjali on soovitav kasutada koos ühekomponentse valguskõvastuva Vitremer praimeriga. Praimeri funktsioon on adekvaatselt niisutada kinnitatavaid pindu, et tagada klaasionomeeri adhesioon. Kasutamiseks doseeritakse praimer, kantakse pindadele, kuivatatakse õhuga ja kõvastatakse valgusega. Praimeri korralik kuivatamine õhuga ja seejärel valguskõvastamine enne klaasionomeeri asetamist suurendavad täidise adhesiooni hambapinnaga, eriti kui täidismaterjal paigaldatakse ühes jaos.

Parema esteetika saavutamiseks on soovitav kasutada Vitremer viimistluslakki. See on ühekomponentne, ilma täiteaineta valguskõvastuv vaik.

Näidustused

Vitremer täidismaterjal on ette nähtud:

- III ja V klassi täidisteks.
- Hambakaelte erosioonide ja abrasioonide täidisteks.
- Hambajuure kaariese täidisteks.
- I ja II klassi täidisteks piimahammastel.
- Murdunud hammaste ajutiseks parandamiseks.
- Defektide ja enda alla minevate kohtade täitmiseks krooni preparatsioonil.
- Köndi ülesehitamiseks juhul, kui vähemalt pool hamba krooniosast on alles, tagades sellega kroonile strukturaalse toe.
- Kihilisteks täidisteks.
- Pikaajalisteks ajutisteks täidisteks.

Ohutusteave patsientidele:

antud tooted sisaldavad aineid, mis võivad mõnedel inimestel nahakontakti korral allergilist reaktsiooni põhjustada. Toodet mitte kasutada patsientidel, kellel on tuvastatud

3M ESPE

Vitremer™

Dostavbový/ výplňový materiál
Sredstvo za nadzidke /obnovo
Dostavba pilířů /výplňový materiál
Kor Yapımı Restoratif
Köndi ülesehitus/ restauratsioon
Zoba pamatnes veidotājs /stiprinātājs
Danties kulties atstatymo /Atkuriamoji medžiaga
Система нарощування під коронку та пломбування

Návod na použitie
Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas instrukcija
Vartojimo instrukcija
нструкції з використання

CE 0123
2014-12
3M ESPE
Dental Products
44-0007-7473-5-B

akrülaadiallergia. Pikaajalisel kokkupuutel suu pehmete kudedega loputage rohke veega. Allergilise reaktsiooni tekkimisel pöörduge vajadusel arsti poole, eemaldage materjal ning katkestage selle edasine kasutamine.

Ohutusteave hambaravipersonalile:

antud tooted sisaldavad aineid, mis võivad mõnedel inimestel nahakontakti korral allergilist reaktsiooni põhjustada. Allergiariski vähendamiseks tuleb nahakontakti võimalus nende materjalidega viia miinimumini. Eriti tuleb vältida kokkupuudet veel kõvastamata materjaliga. Kui materjali satub nahale, peske nahka seebi ja veega. Soovitatav on kasutada kaitsekindaid ja materjali töö käigus mitte puutuda. Akrülaadid võivad tungida läbi tavaliselt kasutatavate kaitsekinnaste. Kui materjali satub kindale, võtke kinnas käest ja visake ära, peske käed kohe seebi ja veega ning tõmmake kätte uued kindad. Allergilise reaktsiooni tekkimisel pöörduge vajadusel arsti poole.

3M ESPE tooteohutuslehed on saadaval veebiaadressil www.3MESPE.com/MSDS või kohalikus esinduses.

Ohutuseave: Vitremer Primer on tuleohtlik materjal.

Kasutusjuhend

I. Kasutamisel esteetilise täidismaterjalina ja köndi ülesehituseks

1. **Värvitooni valik.** Esteetilisteks restauratsioonideks valida sobiv värv, kasutades Vitremeri värvivõtit. Köndi ülesehitusmaterjalina on soovitav kasutada sinise varjundiga pulbrit, kuna see jääb hambakoega võrreldes kontrastne ja aitab vältida liigset hambakoe mahalihvimist. Soovi korral võib kasutada köndi ülesehituseks ka teist värvi Vitremer pulbreid.
2. **Isoleerimine.** Eelistatuim isoleerimisviis on kofferdami kasutamine. Võib kasutada ka retraktsiooniniite ja vatirulle.
3. **Kaviteedi preparatsioon.** Eemaldage kaaries. Prepareerige kaviteet koesäästlikult ja ümarate servadega. Viimistlege preparatsiooni servad. Kui preparatsioon pole vajalik, puhastage kaviteedi pinnad tavalise pimsipulbriga, kasutades vesijahutust. Loputage ja kuivatage kaviteet.
4. **Retensioon.** Köndi taastamisel, kui mitmed köbrud on puudu, võib olla vajalik parapulpaarsete tihvtide paigaldamine.
5. **Pulbi kaitse.** Kui pulp pole avatud või lähedal, pole alustäidist vaja asetada. **Vitremer könditaastamis- ja restauratiivne täidismaterjal pole soovitatav otseseks pulbi katmiseks.**
6. **Matriitsi paigaldus.** Vajadusel paigaldage sobivat tüüpi matriits.
7. **Eeltöötlus.** Doseerige mõned tilgad Vitremer praimerit segamisalusele. Kasutades aplikaatorit, kandke praimer 30 sekundiks dentiinile ja emailile. Vajadusel lisage praimerit, veendumaks, et pinnad oleksid täielikult niisutatud kogu ettenähtud aja. Tihvtide kasutamisel köndi ülesehitusel kandke praimerit ka tihvtidele.
8. **Kuivata praimer** pustliga 15 sek jooksul. **Ärge loputage!** Peale kuivatamist on praimeriga töödeldud pinnad läikivad. **Valgustage pindu 20 sek jooksul,** kasutades selleks 3M ESPE valguslampi või mõnda teist sarnase intensiivsusega valguslampi. Valgustatud pinnad jäävad läikivaks.

Märkused

- Praimeri piisaval kuivatamisel ja eraldiseisvalt valguskõvastades saavutatakse klaasionomeer-täidismaterjalile piisav adhesioon hambakoega.
- Praimer on valgustundlik ja sisaldab alkoholi. Vähendage kokkupuudet otsese valgusega miinimumini ja lendumise vältimiseks doseerige praimerit vahetult enne kasutamist ja sulgege pudel koheselt.

9. **Pulbri ja vedeliku doseerimine.** Vitremeri pulbri purgid on kaetud kaitsekilega. Eemaldage kile täielikult enne kasutamist. Keerake kork lahti, eemaldage kaitsekile ja visake see minema. Keerake kork purgile tagasi. Standartne pulbri-vedeliku suhe 2,5/1 kaalu järgi saavutatakse võrdse arvu pulbrilusikatäite ja vedelikutilkade kokkusegamisel. Tihedama konsistentsiga segu saamiseks võib lisada täiendavat pulbrit. Kaks lusikatäit pulbrit kahele tilgale vedelikule annab piisava koguse materjali enamikeks esteetilisteks ülesehitusteks. Neli lusikatäit pulbrit ja 4 tilka vedelikku on piisav hulk materjali enamikeks könditaastamisteks. Iga täidise jaoks on soovitatav segada vajalik hulk materjali eraldi. Enne väljutamist raputage purki pulbri kohevaks muutmiseks. Viige lusikas purki, täitke see pulbri liiaga ning eemaldage liig korgi tasandusserva vastu, nii et lusikas oleks tasapinnaliselt täidetud. Doseerige vajalik arv pulbrilusikatäisi segamisalusele. Õige suurusega tilga saamiseks hoidke vedelikupudelit vertikaalselt, otsik allapoole ja vältige otsiku kontakti segamisalusega. Doseerige vajalik arv tilku segamisalusele.

Märkused

- Klaasionomeeri pulber on niiskustundlik. Hoidke purgid tihedalt suletuna kuivas kohas.
- Klaasionomeeri vedelik on valgustundlik. Kaitske seda ümbritseva valguse eest, doseerides vaid koheselt vajaliku koguse materjali ja sulgedes pudeli korgi kohe peale kasutamist.

10. **Segamine.** Kasutage pulbri ja vedeliku segamiseks kvaliteetset tsemendispaatlit. Kogu pulbri peaks segama vedelikku 45 sek jooksul. **Tavalise pulbri/vedelikusuhtega on tööaeg 3 minutit alates segamise alustamisest toatemperatuuril.** Kõrgem temperatuur lühendab tööaega. Jahutage materjali käsitlemisaja pikendamiseks. Täitke aplikatsiooniotsik, kogudes materjali otsikusse otse segamisaluselt, vajutage otsikusse kolb ja asetage aplikatsiooniotsik 3M ESPE kapslipüstolisse.
11. **Aplitseerimine.** Soovitav on materjal aplitseerida kuiva kaviteeti. Kandke segatud klaasionomeer kaviteeti, hoides kapsliotsiku ava pidevalt materjali sees, et vältida õhumullide teket. Kontureerige täidis plastikmatriitsi või sobiva instrumendi abil. Köndi ülesehitamiseks täitke klaasionomeeriga kõigepealt enda alla minevad kohad, tihvtide ümbrus ning lõpuks kogu kaviteet. Pigem kasutage täidise vormimiseks pintsettide vahel hoitavat niisket vatikuulikest kui metalltoppelit, sellega väldite pinnadefektide ja tühikute teket.
12. **Kõvastamine.** Kõvastage klaasionomeertäidis kogu pinna ulatuses 3M ESPE või muu sarnase intensiivsusega valguslambiga 40 sekundi jooksul. **Ühekorraga valguskõveneb maksimaalselt 2 mm materjali.** Köndi ülesehitamisel, kui kasutatakse metallmatriitsi, valgustage täidist oklusaalselt 40 sekundit.

    Isekõvastumisaeg suuõõne temperatuuril on 4 minutit täidise komponentide kokkusegamise algusest. Köndi ülesehitusel peale matriitsi eemaldamist võib matriitsi poolt varjatud kohad üle valgustada või lasta neil isekõvaneda.
13. **Viimistus.** Kohe peale kõvastamist võib klaasionomeeri töödelda roteerivate instrumentidega, kasutades vesijahutust. Poleerimiseks on soovitav kasutada 3M ESPE poolt toodetud Sof-Lex™ kettaid ja 3M ESPE jaoks toodetud lihvimisribasid. Kettaid kasutada koos vesijahutusega. Kohe peale valguskõvastamist võib taastatud könti töödelda roteerivate instrumentidega, kasutades vesijahutust.

Märkused

- Klaasionomeerist köndist võib võtta jäljendeid kõigi kaasaegsete jäljendmaterjalidega.
- Keemiliselt kõvastuvast materjalist valmistatavat ajutist restauratsioonimaterjali kasutades tuleks klaasionomeerkönti sülje või geeliga niisutada, et vältida klaasionomeeri haakumist ajutise restauratsiooni külge.
- Klaasionomeerköndi ja ajutise kinnitustsemendi vahel adhesiooni ei toimu.

14. **Viimistluslaki pealekandmine.** Parema esteetilise tulemuse saamiseks kanda Vitremer viimistluslakk poleeritud täidisele. Loputage ja kuivatage ülesehitus kergelt. Doseerige tilk viimistlulakki puhtasse segamiskausikesse või segamisalusele. Kandke viimistluslakk pintsliga klaasionomeertäidisele ja valguskõvastage 20 sekundit.

    Köndi taastamise puhul pole viimistluslaki aplikatsioon vajalik.

Märkus:

- Viimistluslakk on valgustundlik materjal. Hoia seda ümbritseva valguse eest, väljutades korraga vaid koheselt vajamineva koguse vedelikku ja sulgedes korgi kohe peale kasutamist.

II. Kihiline tehnika.

Näidustus: Tehnika on näidustatud järgmistel juhtudel:

a. Sügavad II klassi kaviteedid, kus kaviteet ulatub osaliselt dentiini- või aprismaatilise emaili piirkonda. Täielikult prismaatiliste emailiseravadega kaviteetide korral kasutada adhesiiviga kinnitatud komposiittäidiseid.

b. Kaviteedid, mille puhul on võimalik vähemalt 2mm paksuse komposiidikihi lisamine ionomeertäidisele.

Kasutusjuhend

1. **Tooni valik.** Valige 3M ESPE poolt toodetud Z100™ komposiitmaterjali sobiv värvitoon.
2. **Isoleerimine.** Eelistatuim isoleerimisviis on kofferdami kasutamine.
3. **Kaviteedi preparatsioon.** Prepareerige kaviteet koesäästlikult ja ümarate servadega.
4. **Matriitsi paigaldamine.** Paigaldage matriits ja kiilud antud ülesehitusele sobivalt.
5. **Klaasionomeeri aplitseerimine.**

a. **Eeltöötlus.** Kandke Vitremer praimer 30 sekundiks kinnitatava dentiini ja emaili pinnale. Ärge loputage! Kuivatage praimerit õhuga 15 sekundit. Valguskõvastage 20 sekundit.

b. **Doseerimine/segamine.** Doseerige võrdne kogus Vitremer pulbrit ja vedelikku. Segage pulber ja vedelik kokku 45 sek jooksul. Täitke aplikatsiooniotsik segatud materjaliga.

c. **Aplitseerimine.** Aplitseerige Vitremer täidismaterjal prepareeritud kaviteeti. II klassi restauratsioonide valmistamisel ärge kontureerige täidise põhja kaugemale kui apikaalsele aproksimaalsest kontaktpunktist. Valguskõvastage 40 sekundit.

d. **Viimistlemine.** Eemaldage matriits. Eemaldage üleliigne Vitemer praimer ja alustäidis emailiservadelt ja kaviteedi seintelt roteeriva instrumendiga, et tagada adhesiivsele komposiitmaterjalile piisav adhesioonipind.

Märkus: Selle etapi eiramine võib põhjustada adhesiivse komposiitsüsteemi kinnitustugevuse vähenemist.

6. **Adhesiivi aplikatsioon.**

a. **Söövitamine.** Kandke 3M ESPE Scotchbond™ hape (35% fosforhappe geel) emailile ja nähtavale dentiinile. Happe kandmine olemasolevale Vitremer kihile ei ole vajalik, aga samas ei mõjuta see negatiivselt adhesiooni. Oodake 15 sekundit. Loputage 15 sekundit. Kuivatage õhuga 2 sekundit.

b. **Eeltöötlus.** Kandke 3M ESPE poolt toodetud Scotchbond Multi-Purpose primer söövitatud emailile, dentiinile ja Vitremer täidisele. Kuivatage õrna õhujoaga 5 sekundit.

c. **Adhesiivi aplitseerimine.** Kandke Scotchbond Multi-Purpose adhesiiv praimeriga töödeldud emailile, dentiinile ja Vitremer täidisele. Valguskõvasta kõiki pindu 10 sekundit.

7. **Komposiittäidise asetamine.**

a. Parema tulemuse saavutamiseks ei soovita bukaalsete ja lingvaalsete köprude ülesehitust samaaegselt, ühes jaos aplitseeritud materjaliga. Kandke täidismaterjal kaviteeti Z100 mitme kihi kaupa. Valguskõvastage iga kihti 40 sekundit.

b. Viimistlege ja poleerige täidis.

III. Pikaajalise ajutise täidisena kasutamine.

Näidustus: Tagumistel hammastel, mille krooniosast on umbes pool säilinud ja mitu köpru alles, võib oklusiooni funktsiooni ja aproksimaalse kontaktid taastada kuni 3 kuuks Vitremer täidismaterjali kasutades. Nimetaud protseduuri võib soovitada, kui soovitakse edasi lükata lõplikku täidise tegemist. Pikaajalise ajutise täidisena kasutamisel võib Vitremer materjali kasutada kas köndi ülesehitusmaterjalina, jättes selle edaspidi aluseks lõplikule ülesehitusele, või sobivatel juhtudel, osana kihilisest täidisest.

Kasutusjuhend

1. **Eeltöötlus.** Kandke Vitremer praimer 30 sekundiks dentiini ja emaili pindadele. Ärge loputage! Kuivatage praimerit õhuga 15 sekundit. Valguskõvastage 20 sekundit.
2. **Doseerimine/segamine.** Doseerige võrdne kogus Vitremer pulbrit ja vedelikku. Segage pulber ja vedelik kokku 45 sek jooksul. Täitke aplikatsiooniotsik segatud materjaliga.
3. **Aplitseerimine.** Aplitseerige täidismaterjal prepareeritud kaviteeti. Kihtidena paigaldamine ei ole nõutav. Valgustage avatud pindasid 40 sekundit.
4. **Lõplik restauratsioon.** Prepareerige täidis vastavalt, arvestades, kas see on mõeldud krooni alla või lõpliku täidise alustäidiseks.

SÄILITAMINE JA KASUTUSAEG

1. Antud toode on valmistatud kasutamiseks ja säilitamiseks toatemperatuuril. Säilivusaeg toatemperatuuril on 36 kuud. Pidevalt toatemperatuurist kõrgemal (27°C/80°F) ja madalamal (10°C/50°F) hoidmine võib säilivusaega lühendada. Säilivusaeg on märgitud välispakendile.
2. Klaasionomeeri praimer, vedelik ja viimistluslakk on valgustundlikud materjalid. Kaitsta ümbritseva valguse eest, doseerides materjale vahetult enne kasutamist ja sulgedes pudelite korgid kohe peale kasutamist.
3. Vitremer klaasionomeeri pulber on niiskustundlik. Hoidke purgid tihedalt suletuna kuivas kohas. Kellelgi ei ole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.
4. Desinfitseerige toode, kasutades keskmise taseme desinfektsiooniprotsessi (vedelik-kontakt), nagu soovitab USA Haiguste Kontrolli Keskus ja Ameerika Hambaarstide Assotsiatsioon, Guidelines for Infection Control in Dental Health-Care Settings, 2003. *MMWR*, December 19, 2003:52(RR-17), Centers for Disease Control and Prevention.

Äraviskamine

Äraviskamise kohta käiva teabega tutvuge aine ohutuskaardiga (saadaval aadressil www.3MESPE.com/MSDS või kohalikus esinduses).

Kliendiinfo

Kellelgi ei ole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

Hoiatus: Ameerika Ühendriikide föderaalseadused lubavad seadet müüa või kasutada vaid hambaravipersonalile.

Garantii

3M ESPE garanteerib selle toote juures materjali- ja tootmisvigade puudumise. 3M ESPE EI ANNA MUID GARANTIISID, SEALHULGAS GARANTII TURUSTATAVUSE EELDUSE VÕI KONKREETSEKS EESMÄRGIKS KASUTAMISE SOBIVUSE OSAS. Toote sobivuse määratlemise eest kasutamiseks konkreetsel eesmärgil vastutab kasutaja. Kui see toode osutub garantiiperioodi jooksul defektseks, on teil täielik õigus ja 3M ESPE kohustus 3M ESPE toode parandada või uuega asendada.

Piiratud vastutus

Välja arvatud seaduses kehtestatud juhud, ei vastuta 3M ESPE ükskõik millise tootest johtuva otsese, kaudse, erakordse, juhusliku või tuleneva kahjumi või kahju eest põhjendustele vaatamata, sealhulgas garantii, leping, hooletus või absoluutne vastutus.

LATVIEŠU

Vispārējā Informācija

3M ESPE Vitremer™ zoba stumbra veidotāja/stiprinātāja sistēmā ietilpst tonēta stikla jonomēra pulveri, stikla jonomēra šķīdums, sagatave un apdares spīdums. Vitremer zoba stumbra veidotājs/stiprinātājs ir divdaļīgs pulvera/šķīdruma maisījums. Pulveris ir rentgenkontrastējošs, fluoroaluminosilikātstikls. Šķīdums ir gaismas jutīgs modificētas polialkēnu skābes šķīdums ūdenī. Vitremer zoba stumbra veidotājs/stiprinātājs nodrošina galvenās stikla jonomēra zobu cementa priekšrocības: piesaisti pie zoba struktūras, fluorīdu atbrīvošanu un biosaderību.

Vitremer zoba stumbra veidotājs/stiprinātājs sacietēs redzamas gaismas iedarbības rezultātā. Tas ietver divus pašapstrādes mehānismus, kas nodrošina relatīvi ātru sacietēšanu vietās, kur nepieķļūst gaisma, tādējādi ļaujot to izmantot lielākā daudzumā.

Vitremer zoba stumbra veidotāju/stiprinātāju iesaka izmantot kopā ar Vitremer sagatavi, vienas daļas redzamu gaismas apstrādes kavitātes oderi. Tās nolūks ir pietiekami samitrināt saistošās virsmas, lai veicinātu stikla jonomēra salipšanu. Lai lietotu, sagatavi sagatavo, uzklāj, žāvē ar gaisu un apstrādā ar gaismu. Atbilstoša sagataves žāvēšana ar gaisu, bet pēc tam tās apstrāde ar gaismu atsevišķi, pirms stikla jonomēra uzklāšanas nodrošinās maksimālu stikla jonomēra pielipšanu zoba struktūrai, it īpaši, ja jonomērs ir uzklāts lielā daudzumā.

Lai panāktu maksimāli labu Vitremer restaurējuma galīgo estētisko izskatu, tiek ieteikts izmantot Vitremer apdares spīdumu. Apdares spīdums ir atsevišķs komponents, gaismas apstrāde, nepildīti zobu sveķi.

Indikācijas

Vitremer zoba stumbra veidošanas / stiprināšanas sistēma ir paredzēta:

- III un V klases restaurācijām
- Atjaunošanai pēc kakla erozijas/abrāzijas bojājuma.
- Saknes atjaunošanai pēc karioza bojājuma.
- Piena zobu I un II klases restaurācijām.
- Saplaisājušu zobu pagaidu labošanai.
- Plombēšanas defekti un iegrieztas vietas kroņu sagatavošanas procesā.
- Kā stumbra veidotājs, ja ir atlikusi vismaz puse zoba kroņa struktūras, kas kronim nodrošinās strukturālu atbalstu.
- Laminēšana/"sendviča"tehnika.
- Pagaidu atjaunošana.

Drošības informācija pacientiem:

Šajos materiālos ir vielas, kas saskarē ar ādu dažām personām var izraisīt alerģisku reakciju. Nelietojiet šo produktu pacientiem, kam ir alerģija pret akrilātiem. Ja materiāls ilgstoši bijis saskarē ar mutes dobuma mīkstajiem audiem, skalojiet ar lielu daudzumu ūdens. Ja rodas alerģiska reakcija, pēc vajadzības lūdziet ārsta palīdzību; ja nepieciešams, noņemiet materiālu un to vairs nelietojiet.

Drošības informācija zobārstniecības personālam:

Šajos materiālos ir vielas, kas saskarē ar ādu dažām personām var izraisīt alerģisku reakciju. Lai samazinātu alerģiskas reakcijas iespēju, raugieties, lai saskare ar šiem materiāliem būtu minimāla. Jo sevišķi centieties novērst saskari ar necietinātu materiālu. Ja notiek saskare ar ādu, nomazgājiet ādu ar ziepēm un ūdeni. Ieteicams lietot aizsargcimdus un izvairīties no saskares ar materiālu. Akrilāti var izsūkties cauri parastajiem cimdiem. Ja materiāls saskaras ar cimdu, novelciet un izmetiet cimdu, tūlīt nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni un uzvelciet jaunus cimdus. Ja rodas alerģiska reakcija, vajadzības gadījumā lūdziet ārsta palīdzību.

Lai skatītu 3M ESPE materiālu drošības datu lapas (MSDS), apmeklējiet adresi www.3MESPE.com/MSDS vai sazinieties ar vietējo meitasuzņēmumu.

Bīstamības informācija: Vitremer sagatave ir ugunsnedrošs materiāls.

Lietošanas instrukcija

I. Kā estētisks stiprinātājs un zoba veidotājs

1. **Toņa izvēle.** Estētiskai restaurēšanai izvēlēties vēlamo pulvera toni, izmantojot Vitremer toņu katalogu. Zoba stumbra veidošanai zilgani tonētais pulveris nodrošinās kontrastējošu zoba struktūras krāsu, un tas tiek ieteikts šim nolūkam. Zoba stumbra veidošanai pēc vēlēšanās var izmantot arī citus Vitremer pulvera toņus.
2. **Izolācija.** Ieteicamā izolācijas metode ir koferdams. Var arī izmantot smaganu retrakciju un lignīna rullīšus.
3. **Kavitātes sagatavošana.** Likvidēt kariozo virsmu. Sagatavot kavitāti, minimāli samazinot zobu un noapaļojot iekšējo malu leņķus. Pabeigt kavitātes virsmas malu līdz gala savienojumam. Ja nav nepieciešama sagatavošana, notīrīt atjaunojamās virsmas ar tīru pumeku/ūdens strūklu. Izskalot un izžāvēt kavitāti.
4. **Nostiprināšana.** Ja zoba stumbru veido, iztrūkstot vairākām zoba šķautnēm, nostiprināšanai var būt nepieciešama tapiņu ievietošana.
5. **Pulpas aizsardzība.** Starpplātne nav nepieciešama, ja netiek atsegta pulpa vai darbība nenotiek pulpas tuvumā. **Vitremer zoba stumbra veidošanas/stiprināšanas sistēma nav ieteicama tiešai pulpas nosegšanai.**
6. **Matrices ievietošana.** Ja nepieciešams, ievietot zoba atjaunošanai piemērotu matrici.
7. **Sagatavošana.** Dažus pilienus Vitremer sagataves iepilināt urbumā. Izmantojot suku, aptuveni 30 sekundēs izkliedēt sagatavi uz emaljas un nostiprināmā dentīna virsmām. Pēc nepieciešamības sagatavi papildināt, raugoties, lai virsmas tiktu uzturētas mitras ar sagatavi ieteiktajam pielietojuma laikam. Zoba stumbra izveidei ar tapiņām sagatavi uzklāt arī uz tapiņām.
8. **Aptuveni** 15 sekundes sagatavi žāvēt, izmantojot gaisa šļirci. **Neskalot.** Pēc žāvēšanas sagatavotās virsmas izskatīsies spīdīgas. **Izžāvētās sagatavotās virsmas 20 sekundes** apstrādāt ar gaismu, izmantojot 3M ESPE apstrādes ierīci vai citu redzamas gaismas apstrādes ierīci ar salīdzināmu intensitāti. Ar gaismu apstrādātās virsmas izskatīsies spīdīgas.

Piezīmes:

- Pietiekami nožāvējot sagatavi un atsevišķi cietinot to ar gaismu, varat panākt maksimālu stikla jonomēru piesaisti pie zoba struktūras.
- Sagatave ir jutīga pret gaismu un satur alkoholu. Lai pēc iespējas samazinātu apkārtējās gaismas iedarbību un izgarošanu, preparātu sagatavot īsi pirms lietošanas un pēc sagatavošanas tūlīt flakonam uzlikt vāciņu.

9. **Pulvera un šķidruma sagatavošana.** Vitremer pulvera flakoniem ir izolējoša aizsargplēve. Pirms lietošanas pilnīgi noņemt aizsargplēvi. Atskrūvēt vāciņu, noņemt aizsargplēvi un to aizmest. Uzskrūvēt vāciņu. Standarta pulvera/šķīduma svara proporciju 2,5/1 var iegūt, sajaucot atbilstošās daļās nolīmeņotas karotītes ar pulveri un šķīduma pilienus. Pievienojot papildu pulvera daudzumu, var iegūt biezākas konsistences maisījumu. Divas karotītes pulvera un 2 pilieni šķīduma nodrošinās atbilstošu materiāla daudzumu vairumam estētisko atjaunošanu. Četras karotītes pulvera un 4 pilieni šķīduma nodrošinās atbilstošu materiāla daudzumu vairumam zobu veidošanu. Ieteikts lietot atsevišķu maisījumu katrai atjaunošanai. Lai pulveri izkliedētu, trauks pirms lietošanas ir jasakrata. Ievietot karotīti traukā, piepildīt to ar pulveri un, ņemot ārā, virzīt to gar plastmasas nolīmeņotāju, lai noņemtu lieko pulvera daudzumu. Uz sajaucamā paliktņa uzlikt nepieciešamo pulvera daudzumu. Lai vislabāk iegūtu atbilstošo piliena izmēru, Vitremer šķīduma flakonu turēt vertikāli ar pipetes galiņu uz leju tā, lai galiņš nepieskartos sajaukšanas paliktnim. Saspiest flakonu, lai izdalītu nepieciešamo šķīduma pilienu daudzumu uz sajaukšanas paliktņa.

Piezīmes:

- Stikla jonomēru pulveris ir jutīgs pret augstu mitruma līmeni. Uzglabāt cieši noslēgtā flakonā. Izsargāt no paaugstināta mitruma.
- Stikla jonomēra šķīdums ir jutīgs pret gaismu. Sargāt to no apkārtējās gaismas iedarbības, preparātu sagatavojot īsi pirms lietošanas un pēc sagatavošanas tūlīt flakonam uzliekot vāciņu.

10. **Sajaukšana.** Izmantojot cementa jaukšanai paredzēto lāpstiņu, iejaukt pulveri šķīdumā. Viss pulvera daudzums ir jāsajauc ar šķīdumu 45 sekunžu laikā. **Pulvera/šķīduma standarta proporcijas darbības laiks ir 3 minūtes no jaukšanas sākšanas istabas temperatūrā.** Augstāka temperatūra saīsina darbības laiku. Zemāka temperatūra pagarina darbības laiku. Velkot atpakaļ, piepildīt padeves uzgali, to spiežot sajauktajā stikla jonomērā, ievietot strūklas virzuli ar uzgaļa otru pusi un ielikt uzgali 3M ESPE dozēšanas iekārtā.
11. **Uzklāšana.** Ieteikts materiālu klāt uz sausas virsmas. Sajaukto stikla jonomēru iešļircināt kavitātē, šļirces galu turot iegremdētu materiālā un tādā veidā samazinot gaisa iekļūšanu. Konturēt restaurējamo zobu, izmantojot plastmasas matrici vai atbilstošu uzklāšanas instrumentu. Zobu izveidošanai stikla jonomēru iešļircināt iegrieztās vietās, ap tapiņām, ap spailēm, un iepildīt preparātu. Stikla jonomēra kondensēšanai metāla tapas vietā izmantojot samitrinātu vates tamponu, kuru satur ar tamponu knaiblēm, var novērst virsmas tukšumu nonākšanu materiālā.
12. **Cietināšana.** Cietiniet stikla jonomēru ar gaismu, 40 sekundes pakļaujot visu tā virsmu redzamai 3M ESPE cietināšanas iekārtas gaismai vai citas cietināšanas iekārtas redzamai līdzīgas intensitātes gaismai. **Ar gaismu cietināmā materiāla maksimālais dziļums nedrīkst pārsniegt 2mm.** Ja zobu veido, izmantojot metāla matrices stīpu, stikla jonomērs 40 sekundes sakodienā jāapstrādā ar gaismu.

    Iestatītais laiks pašapstrādei ir 4 minūtes no maisījuma sagatavošanas mutes kavitātes temperatūrā. Zobu izveidēm jebkuras mīkstās ass daļas var apstrādāt ar gaismu vai atstāt tās pašapstrādei, bet pēc tam ir jānoņem matrice.
13. **Apdare.** Uzreiz pēc apstrādes stikla jonomēra restaurējumu var konturēt, izmantojot parastos rotējošos instrumentus zem ūdens strūklas. Pulēšanai tiek ieteikta 3M ESPE Sof-Lex™ disku sistēma, kuru izmanto mitrinātu, un 3M ESPE Sof-Lex sloksnītes. Uzreiz pēc apstrādes stikla jonomēra zoba izveidi var sagatavot, izmantojot parastos rotējošos instrumentus kopā ar ūdens strūklu.

Piezīmes:

- Sagatavotais stikla jonomēra zoba izveides materiāls ir saderīgs ar parastajiem nospiedumu materiāliem.
- Sagatavotais stikla jonomēra zoba izveides materiāls ir jāsaslapina ar siekalām vai smērvielu, lai nepieļautu sasaisti ar ķīmiskās cietināšanas sagatavēm.
- Sagatavotā stikla jonomēra zoba izveide nesaistīsies ar pagaidu cementa materiāliem.

14. **Apdares spīduma uzklāšana.** Lai iegūtu maksimāli vēlamo estētisko izskatu, pulētajam restaurējumam uzklāt Vitremer apdares spīdumu. Restaurējumu izskalot un nedaudz apžāvēt. Iepilināt vienu pilienu apdares spīdumu tīrā urbumā vai uz tīra sajaucamā paliktņa. Izmantojot suku, apdares spīduma kārtu uzklāt uz stikla jonomēra restaurējuma un, izmantojot 3M apstrādes ierīci, 20 sekundes apstrādāt ar gaismu.

    Zobu izveidēm apdares spīduma uzklāšana nav nepieciešama.

Piezīme:

- Apdares spīdums ir jutīgs pret gaismu. Sargāt to no apkārtējās gaismas iedarbības, preparātu sagatavojot īsi pirms lietošanas un pēc sagatavošanas tūlīt flakonam uzliekot vāciņu.

II. Lamināta/zobstarpu tehnoloģija

Indikācijas; Šī metode tiek indicēta:

a. ja malas daļēji atrodas dentīnā vai emaljās, kuras nav prizmveida, piemēram, dziļu III klases kavitāšu gadījumos. Kavitātēm, kurām ir pilnībā prizmveida emaljas malas, tiek ieteikta saistoša kompozīta restaurācija.

b. ja kavitātes veidojums pieļauj minimālu kompozītu stiprināšanas slāni 2 mm biezumā sakodiena virsmām.

Lietošanas instrukcija

1. **Nokrāsas izvēle:** Izvēlēties 3M ESPE ražoto vēlamo Z100™ restoratīvā materiāla toni.
2. **Izolācija:** Ieteicamā izolācijas metode ir koferdams.
3. **Kavitātes sagatavošana:** Sagatavot kavitāti, minimāli samazinot zobu un noapaļojot iekšējo malu leņķus.
4. **Matrices ievietošana:** Ievietot matrici un restaurēšanas izveidei to atbilstoši nostiprināt ar ķīli.
5. **Stikla jonomēru ievietošana**

a. **Sagatavošana:** Uzklāt Vitremer restoratīvā materiāla bāzi. Uzklāt Scotchbond daudzfunkciju adhezīvu uz sagatavotās emaljas, dentīna un Vitremer stiprinātāja pamatnes. Neskalot. Sagatavi žāvēt 15 sekundes. Apstrādāt ar gaismu 20 sekundes.

b. **Sagatavošana/sajaukšana:** Sajaukt vienādu daudzumu Vitremer pulvera un Vitremer šķīduma pilienu. 45 sekundēs pulveri sajaukt ar šķīdumu. Velkot atpakaļ, piepildīt padeves uzgali.

c. **Uzklāšana:** Iešļircināt Vitremer stiprinātāju sagatavotajā kavitātē. II klases restaurējumiem pagarināt stiprinājuma pamatni ne tālāk kā līdz proksimālā kontaktpunkta virsotnei. 40 sekundes apstrādāt ar gaismu

d. **Apstrāde:** Atbrīvot matrici. Izmantojot rotējošu instrumentu, noņemt lieko Vitremer sagatavi un stiprinātāja pamatnes materiālu no emaljas un kavitātes sienām, lai pēc tam sasaistītu ar adhezīvu/kompozītu sistēmām.

Piezīme: Šīs darbības izlaišana var samazināt adhezīvu/ kompozītu sistēmu sasaistes stiprumu.

6. **Adhezīvu sistēmas uzklāšana**

a. **Kodināšana:** Uzklāt 3M ESPE Scotchbond™ kodinātāju (3,5% fosforskābes gēla) uz emaljas un iedarbībai atklātā dentīna. Kodinātāja uzklāšana uz Vitremer stiprinātāja pamatnes nav nepieciešama, bet tas arī nelabvēlīgi neietekmēs sasaisti ar tā virsmu. Pagaidiet 15 sekundes. Skalojiet 15 sekundes. Žāvēt ar gaisu 2 sekundes.

b. **Sagatavošana:** Uzklāt 3M ESPE Scotchbond daudzfunkciju praimeri uz kodinātās emaljas, dentīna un Vitremer stiprinātāja pamatnes. Viegli apžāvējiet 5 sekundes.

c. **Adhezīva uzklāšana:** Uzklāt Scotchbond daudzfunkciju adhezīvu uz sagatavotās emaljas, dentīna un Vitremer stirpinātāja pamatnes. Visas virsmas 10 sekundes apstrādāt ar gaismu.

7. **Kompozītā stiprinātāja ieklāšana:**

a. Lai sasniegtu labāko rezultātu, zobu asās šķautnes pie vaigiem un mēles nesaistīt vienā stiprināšanas piegājienā. Ieklāt Z100 stiprinātāju vairākos slāņos. Katru ieklāto slāni 40 sekundes apstrādāt ar gaismu.

b. Lai nobeigtu restaurējumu, pabeigt tā apdari un nopulēt.

III. Pagaidu atjaunošanas

Indikācija: Aizmugurējos zobus, kuriem ir palikusi aptuveni puse no kroņu struktūras un vairākas šķautnes, var atjaunot līdz sakodiena funkcijai un proksimālam kontaktam laika posmam līdz 3 mēnešiem, izmantojot Vitremer zoba veidotāju/stiprinātāju. Šo procedūru var labi izmantot, ja līdz galīgai restaurēšanai ir mazliet jāpagaida. Pēc pagaidu perioda stiprinājuma materiālu var sagatavot kā zoba izveides materiālu vai kā pamatni galīgam kroņa pārklājumam vai, atbilstošos gadījumos, kā restaurējumu ar laminātu vai "sendviča" tehnikā.

Lietošanas instrukcija

1. **Sagatavošana:** Vitremer sagatavi 30 sekundēs uzklāt uz dentīna un emaljas virsmām. Neskalot. Sagatavi žāvēt 15 sekundes. Apstrādāt ar gaismu 20 sekundes.
2. **Sagatavošana/sajaukšana:** Sajaukt vienādu daudzumu Vitremer pulvera un Vitremer šķīduma pilienu. 45 sekundēs pulveri sajaukt ar šķīdumu. Velkot atpakaļ, piepildīt padeves uzgali.
3. **Izvietošana:** Iešļircināt stiprinātāju sagatavotajā kavitātē. Pakāpeniska ievietošana nav nepieciešama. Atklātās virsmas 40 sekundes apstrādāt ar gaismu.
4. **Galīgā atjaunošana:** Pēc pagaidu perioda sagatavot stiprinājumu galīgam restaurējumam, līdzīgi kā zoba vai pamatnes izveidei.

Uzglabāšana un lietošana

1. Šo izstrādājumu paredzēts uzglabāt un lietot istabas temperatūrā. Uzglabāšanas laiks istabas temperatūrā ir 36 mēneši. Ja apkārtējā temperatūra regulāri ir augstāka nekā 27°C/80°F vai zemāka nekā 10°C/50°F, uzglabāšanas laiks var būt īsāks. Derīguma termiņš norādīts uz ārējā iepakojuma.
2. Stikla jonomēra sagatave, šķīdums un apdares spīdums ir gaismas jutīgi materiāli. Sargāt tos no apkārtējās gaismas iedarbības, materiālus sagatavojot īsi pirms lietošanas un pēc sagatavošanas tūlīt flakoniem uzliekot vāciņus.
3. Vitremer stikla jonomēra pulveris ir jutīgs pret augstu mitruma līmeni. Uzglabāt cieši noslēgtā flakonā. Izsargāt no paaugstināta mitruma. Nevienai personai nav atļauts sniegt nekādu informāciju, kas atšķiras no šajā instrukcijā sniegtās informācijas.
4. Izstrādājumi dezinficējami vidēja līmeņa dezinfekcijas procesā (saskarē ar šķidrumu) saskaņā ar Slimību kontroles centra (Centers for Disease Control) ieteikumiem un Amerikas Stomatologu asociācijas (American Dental Association) apstiprinājumu, Infekciju kontroles vadlīnijām zobārstniecības kabinetos, 2003. *MMWR*, 19. dec., 2003: 52(RR-17), Slimību kontroles un profilakses centri (Centers for Disease Control and Prevention).

Izmešana

Informāciju par utilizēšanu skatiet materiālu drošības datu lapās (pieejamas adresē www.3MESPE.com/MSDS vai vietējā meitasuzņēmumā).

Informācija Klientam

Nevienai personai nav atļauts sniegt jebkādu informāciju, kas atšķiras no šajā instrukcijā sniegtās informācijas.

Brīdinājums: ASV federālie tiesību akti ļauj šo ierīci pārdot vai lietot tikai atbilstoši zobārstniecības personāla norādījumiem.

Garantija

3M ESPE garantē, ka šim produktam nebūs ne ražošanas, ne materiāla defektu. 3M ESPE NEDOD NEKĀDAS CITAS GARANTIJAS, TAJĀ SKAITĀ NETIEŠĀS GARANTIJAS ATTIECĪBĀ UZ PRECES PIEPRASĪJUMU VAI DERĪGUMU KONRKĒTAM MĒRĶIM. Lietotājs pats ir atbildīgs par šī produkta atbilstību viņam nepieciešamajam pielietojumam. Ja šim produktam garantijas perioda laikā atklāsies defekti, jums ir tiesības pieprasīt, lai 3M ESPE salabo savu produktu vai nomaina to pret jaunu.

Atbildības ierobežojumi

Izņemot likumā paredzētos gadījumus, 3M ESPE neuzņemas atbildību par šī produkta izraisītajiem zaudējumiem vai bojājumiem – ne tiešiem, ne netiešiem, ne īpašiem, ne gadījuma rakstura, ne likumsakarīgiem, neatkarīgi no izvirzītajām prasībām un teorijām, ieskaitot garantijas, līgumu, pienākumu nepildīšanu vai striktu atbildību.

LIETUVIŠKAI

Bendroji informacija

3M ESPE gaminama Vitremer™ plombavimo sistema sudaryta iš įvairių atspalvių stiklo jonomero miltelių, stiklo jonomero skysčio, grunto/praimerio ir apdailos lako. „Vitremer" danties kulties atstatymo/atkuriamoji medžiaga – tai dviejų dalių (miltelių ir skysčio) darinys. Milteliai – tai rentgenokontrastiškas fluoroaliuminio silikato stiklas. Skystis – tai jautrus šviesai, vandeninis modifikuotos polialkeno rūgšties tirpalas. Vitremer plombavimo medžiaga pasižymi stiklo jonomerams būdingais privalumais, t.y. sukibimu su danties struktūra, fluoridų išskyrimu ir biosuderinamumu.

Vitremer plombavimo medžiaga sukietėja apšvietus ją matoma šviesa. Ji taip pat santykinai greitai kietėja ir ten, kur jos nepasiekia šviesa, todėl šią medžiagą galima dėti didesniais kiekiais.

Vitremer plombavimo medžiagą rekomenduojama naudoti su Vitremer gruntu/praimeriu-vienalyčiu dienos šviesa kietinamu ertmės kondicionieriumi. Jis paskamakai sudrėkina susirišamus paviršius, tuo paskatindamas stiklo jonomero prikibimą. Išspaustą gruntą/praimerį reikia užtepti, padžiovinti oru ir sukietinti šviesa. Atskiras grunto džiovinimas oru ir kietinimas šviesa prieš uždedant stiklo jonomerą užtikrina maksimalų stiklo jonomero sukibimą su danties struktūra, ypač tada, kai stiklo jonomeras dedamas didesniu kiekiu.

Norint išgauti maksimaliai estetinį Vitremer restauracijos vaizdą, rekomenduojame naudoti Vitremer blizgesio medžiagą. Blizgesio medžiaga/apdailos lakas yra vieno komponento, šviesa kietinama derva be užpildo.

Indikacijos

Vitremer plombavimo sistema rekomenduojama:

- III ir V Klasės restauracijoms
- Dantų kaklelių pažeidimams dėl erozijos ar nudilimo restauruoti.
- Karieso pažeistoms šaknims restauruoti.
- I ir II Klasės pieninių dantų restauracijoms.
- Laikinoms lūžusių dantų pataisoms.
- Defektams ir neigiamiems kampams užpildyti nupreparavus dantis padengimui vainikėliais.
- Danties kulties atstatymui, kai yra išlikę ne mažiau kaip pusė vainikinės danties struktūros, kad būtų galima užtikrinti vainikėlio retenciją.
- Sluoksninėms/sumuštinio restauracijoms.
- Laikinoms restauracijoms.

Įspėjamoji informacija pacientams:

šiuose produktuose yra medžiagų, kurios kai kuriems asmenims patekusios ant odos gali sukelti alerginę reakciją. Nenaudokite šio produkto pacientams, turintiems alergiją akrilatams. Jei vyksta ilgalaikis kontaktas su minkštuoju burnos audiniu, praplaukite dideliu kiekiu vandens. Pasireiškus alerginei reakcijai, kreipkitės į gydytoją, jei reikia – nuimkite produktą ir jo nebenaudokite.

Įspėjamoji informacija dantų priežiūros specialistams:

šiuose produktuose yra medžiagų, kurios kai kuriems asmenims patekusios ant odos gali sukelti alerginę reakciją. Norint sumažinti alerginės reakcijos tikimybę, venkite sąveikos su šiomis medžiagomis. Labiausiai saugokite nuo kontakto su nesukietėjusiu produktu. Jei šios medžiagos patenka ant odos, nedelsiant nuplaukite odą muilu su vandeniu. Naudokite apsaugines pirštines ir bekontaktę darbo techniką. Akrilatai gali prasiskverbti pro įprastas apsaugines pirštines. Jei produkto patenka ant pirštinės, nusimaukite ją ir išmeskite, nedelsiant nusiplaukite rankas su muilu ir apsimaukite kitas pirštines. Pasireiškus alerginei reakcijai, jei reikia – kreipkitės į gydytoją.

3M ESPE saugos duomenų lapus galite gauti iš www.3MESPE.com/MSDS arba kreipkitės į vietinę 3M atstovybę.

Informacija apie pavojus: Vitremer gruntas/praimeris yra degi medžiaga.

Eksploatacijos instrukcija

I. Naudojimas estetinei restauracijai ar danties kulties atstatymui

1. **Atspalvio pasirinkimas.** Naudodami Vitremer palvų raktą, pasirinkite norimą miltelių atspalvį estetinėms restauracijoms. Plombuojant mėlyno atspalvio milteliais restauracijai suteiksite besiskiriančią nuo danties audinio spalvą, todėl juos rekomenduojama naudoti atstatant danties kultį. Jei reikia, kulties atstatymui galima naudoti ir kitokių atspalvių Vitremer miltelius.
2. **Izoliacija.** Geriausia izoliacijos priemonė koferdamas. Taip pat galima naudoti ir dantenų retrakcines priemones ar vatos tamponus.
3. **Ertmės paruošimas.** Pašalinkite kariesą. Preparuokite ertmę tausojančiai, užapvalinkite vidinius kampus. Nupoliruokite ertmės kraštus. Jei preparuoti nereikia, paviršius, kuriuos reikia restauruoti, nuvalykite pemzos bei vandens suspensija. Išskalaukite ir išdžiovinkite ertmę.
4. **Prilaikymas.** Jeigu reikia atstatyti gumburuas, plombuojant gali prireikti kaiščių, skirtų plombai prilaikyti.
5. **Pulpos apsauga.** Jei pulpa neatverta ir jei nėra pavojaus ją atverti, pamušalas nereikalingas. **Nerekomenduojame Vitremer plombą dėti tiesiai ant atviros pulpos.**
6. **Matricos uždėjimas.** Jei reikia, uždėkite restauracijai tinkančią matricą.
7. **Gruntavimas.** Išspauskite kelis Vitremer grunto/praimerio lašus. Šepetėliu užtepkite gruntą ant emalio ir dentino paviršių, kuriuos reikės surišti ir palikite 30 sekundžių. Jeigu reikia, papildykite grunto kiekį, kad jis drėkintų paviršius visą rekomenduojamą laiko tarpą. Plombuojant su kaiščiais, dėkite gruntą ir ant jų.
8. **Apie** 15 sekundžių džiovinkite gruntą oro švirkštu. **Neskalaukite.** Gruntu padengti ir išdžiovinti paviršiai turi žvilgėti. **Išdžiovintus grunto paviršius 20 sekundžių** kietinkite šviesa, naudodami 3M ESPE polimerizavimo lempą (arba kitą panašaus intensyvumo šviesos lempą). Šviesoje sukietėję paviršiai blizgės.

Pastabos:

- Gruntą tinkamai išdžiovinus ir atskirai sukietinus šviesoje, galima gauti geriausią stiklo jonomero sukibimą su danties struktūra.
- Gruntas yra jautrus šviesai, jo sudėtyje yra alkoholio. Todėl kiek galima labiau sutrumpinkite aplinkos šviesos poveikio gruntui bei jo garavimo laiką, išspausdami jį tik prieš naudojimą ir iškart uždarydami buteliuką.

9. **Miltelių ir skysčio paskirstymas.** Vitremer miltelių indeliai uždengti apsauginėmis plėvelėmis. Prieš naudojimą jas visiškai pašalinkite. Atsukite dangtelį, nulupkite apsauginę plėvelę ir išmeskite. Vėl uždėkite dangtelį. Standartinį miltelių ir skysčio masės santykį (2,5/1) galima gauti sumaišius vienodą miltelių kaušelių ir skysčio lašų skaičių. Jei norite gauti tirštesnės konsistencijos mišinį, įdėkite daugiau miltelių. Estetiškiausioms restauracijoms reikėtų naudoti mišinį iš dviejų miltelių kaušelių ir 2 skysčio lašų. Mišinys iš keturių miltelių kaušelių ir 4 skysčio lašų tinka daugeliui plombų. Kiekvienai restauracijai rekomenduojama naudoti atskirai paruoštą mišinį. Prieš pasemdami miltelių supurtykite jų indelį, kad jie susimaišytų. Įkiškite kaušelį į indelį ir pasemkite miltelių su kaupu. Nubraukę perteklių į plastmasinę pertvarėlę, turėsite kaušelį miltelių. Išpilkite reikiamą skaičių kaušelių ant maišymo plokštelės. Norėdami išgauti geriausią skysčio lašo dydį, laikykite Vitremer skysčio buteliuką vertikaliai, lašintuvą nukreipę žemyn taip, kad ji neliestų maišymo plokštelės. Visi milteliai į skystį turi būti įmaišyti per 30 sekundžių.

Pastabos:

- Stiklo jonomero milteliai yra jautrūs didelei drėgmei. Medžiagą laikykite atokiau nuo didelės drėgmės, stipriai užsukę dangtelius.
- Stiklo jonomero skystis yra jautrus šviesai. Saugokite jį nuo aplinkos šviesos, paruoškite tik prieš pat naudojimą ir iškart uždarykite buteliuką.

10. **Sumaišymas.** Mentele sumaišykite miltelius su skysčiu. Visus miltelius su skysčiu sumaišyti reikia per 45 sekundes. **Standartinio miltelių/skysčio santykio darbo laikas kambario temperatūroje yra 3 minutės nuo maišymo pradžios.** Aukštesnė temperatūra sutrumpina darbo laiką. Žemesnė temperatūra darbo laiką pailgina. Spausdami įvedimo antgalį plačiuoju galu prie sumaišyto stiklo jonomero, surinkite jį į vidų. Įdėkite angalį į 3M ESPE pistoletą.
11. **Uždėjimas.** Rekomenduojama medžiagą dėti ant sauso paviršiaus. Įšvirkškite sumaišytą stiklo jonomerą į ertmę, laikydami įvedimo antgalį medžiagoje taip, kad į ją patektų kuo mažiau oro. Naudodami plastikinę matricą arba tinkamą instrumentą, suteikite restauracijai norimą formą. Plombuojant įšvirkškite stiklo jonomerą į neigiamų kampų sritis, aplink kaiščius, aplink metalines kultis ir užpildykite paruoštą ertmę. Stiklo jonomerui kondensuoti naudokite ne plombavimo instrumentą, bet drėgną vatos tamponą, laikydami jį vatos replėmis. Tai neleis susidaryti oro tarpams paviršiuje.
12. **Kietėjimas.** Sukietinkite stiklo jonomerą šviesa veikdami visą jo paviršių iki 40 sekundžių matoma šviesa iš 3M ESPE dentalinio švitintuvo ar kito panašaus intensyvumo dentalinio kietinimo matoma šviesa įrenginio. **Didžiausias medžiagos kietinimo šviesa gylis neturi viršyti 2 mm.** Jei plombuojant buvo įdėta metalinė matricos juostelė, stiklo jonomerą kietinkite šviesa 40 sekundžių nuo okliuzinio paviršiaus.

    Savaiminio kietėjimo laikas yra 4 minutės nuo mišinio paruošimo pradžios burnos ertmės temperatūroje. Atstatant danties kultį bet kurias pasilikusias minkštas ašinės srities vietas galima kietinti šviesa arba leisti sukietėti savaime, tik po to išimant matricą.
13. **Užbaigimas.** Stiklo jonomero restauracijai formą galima suteikti naudojant įprastus rotacinius instrumentus su vandens srove iškart po sukietinimo. Poliruojant rekomenduojame naudoti drėgnus 3M ESPE Sof-Lex™ diskus ir Sof-Lex juosteles, kurias gamina 3M ESPE. Iškart po sukietėjimo stiklo jonomeru atstatytą danties kultį galima preparuoti naudojant įprastus rotacinius instrumentus su vandens srove.

Pastabos:

- Paruošta stiklo jonomero plomba yra suderinama su įprastomis atspaudinėmis medžiagomis.
- Nupreparuota stiklo jonomero kultis turi būti drėkinama seilėmis ar sutepama tepalu, apsaugant nuo sukibimo su savaiminio kietėjimo laikinais protezais.
- Nupreparuota stiklo jonomero kultis nesulimpa su laikinais cementais.

14. **Dengimas baigiamuoju laku.** Norėdami išgauti estetinį vaizdą, nušlifuotą restauraciją padenkite Vitremer apdailos laku. Praplaukite ir atsargiai išdžiovinkite restauraciją. Apdailos lako lašą išspauskite į švarų maišymo indelį su įduba arba ant švarios maišymo plokštelės. Šepetėliu užtepkite apdailos lako sluoksnį ant stiklo jonomero restauracijos ir 20 sekundžių kietinkite šviesa, naudodami 3M ESPE polimerizavimo lempą.

    Danties kultims apdailos lakas nebūtinas.

Pastabos:

- Apdailos lakas yra šviesai jautri medžiaga. Saugokite jį nuo aplinkos šviesos, paruoškite tik prieš pat naudojimą ir iškart uždarykite buteliuką.

II. Naudojimas sluoksninėms/sumuštinio restauracijoms

Indikacija; Technika naudojama:

a. kai kraštai yra iš dalies dentine arba aprizmatiniame emalyje, pvz., giliose II klasės ertmėse. Ertmėms, kurios turi prizmatinius emalio kraštus, siūloma naudoti surišamo kompozito restauraciją

b. kai ertmės forma leidžia išgauti minimalų kompozito restauracijos storį kramtomajame paviršiuje, t. y. 2 mm.

Eksploatacijos instrukcija

1. **Atspalvio pasirinkimas:** Pasirinkite norimą Z100™ restauracinės medžiagos, kurią gamina 3M ESPE, atspalvį.
2. **Izoliacija:** Geriausia izoliacijos priemonė koferdamas.
3. **Ertmės paruošimas:** Preparuokite ertmę tausojančiai, užapvalinkite vidinius kampus.
4. **Matricos įstatymas:** Įstatykite matricą taip, kad ji tiktų pageidaujamai restauracijai atlikti.
5. **Stiklo jonomero uždėjimas**

a. **Gruntavimas:** Šepetėliu užtepkite gruntą ant emalio ir dentino paviršių, kuriuos reikės surišti ir palikite 30 sekundžių. Neskalaukite. Gruntą apie 15 sekundžių džiovinkite oru. Po to 20 sekundžių kietinkite jį šviesa.

b. **Paskirstymas/Sumaišymas:** Išimkite vienodą Vitremer miltelių kaušelių ir skysčio lašų skaičių. Įmaišykite miltelius į skystį per 45 sekundes. Surinkite mišinį apverstu įvedimo antgaliu.

c. **Uždėjimas:** Įšvirkškite Vitremer plombinę medžiagą į paruoštą ertmę. Jeigu tai II klasės restauracija, neišplėskite restauracijos pagrindo iki proksimalinio kontaktinio taško. 40 sekundžių kietinkite šviesa

d. **Apdaila:** Atleiskite matricą. Rotaciniu instrumentu pašalinkite Vitremer grunto ir restauracinės medžiagos perteklių nuo emalio kraštų ir ertmės sienelių, kurios bus surištos su adhezyvo/kompozito sistemomis.

Pastabos: Jeigu praleisite šį žingsnį, adhezyvo/kompozito sistemų surišimo stiprumas gali sumažėti.

6. **Padengimas adhezyvo sistema**

a. **Ėsdinimas:** 3M ESPE gaminamą Scotchbond™ ėsdinimo medžiagą (35% fosforinės rūgšties gelį) užtepkite ant emalio ir atviro dentino. Ėsdintojo dėjimas ant Vitremer restauracinės medžiagos nėra būtinas, tačiau tai neturės jokios neigiamos įtakos sukibimui prie paviršiaus. Palaukite 15 sekundžių. Skalaukite 15 sekundžių. 2 sekundes džiovinkite oru.

b. **Gruntavimas:** 3M ESPE gaminamu Scotchbond Multi-Purpose gruntu/praimeriu padenkite ėsdintą emalį, dentiną ir Vitremer restauracinės medžiagos sluoksnį. Atsargiai padžiovinkite 5 sekundes.

c. **Padengimas adhezyvu:** Scotchbond Multi-Purpose adhezyvu padenkite gruntu/praimeriu dengtą emalį, dentiną ir Vitremer restauracinės medžiagos sluoksnį. 10 sekundžių kietinkite šviesa visus paviršius.

7. **Kompozito restauracinės medžiagos dėjimas:**

a. Siekiant geriausio rezultato, nesujunkite vienu kompozito sluoksniu iš karto lingvalinio ir bukalinio gumburų. Z100 restauracinę medžiagą reikia dėti keliais atskirais sluoksniais. Kiekvieną sluoksnį 40 sekundžių kietinkite šviesa.

b. Užbaigiant restauraciją, atlikite jos apdailą ir nušlifuokite.

III. Naudojimas laikinoms restauracijoms

Indikacija: Naudojant Vitremer plombinę medžiagą krūminių dantų, kurių likusi pusė vainiko, restauravimui, galima vainiką atstatyti iki okliuzinio paviršiaus ir palikti iki 3 mėnesių laikotarpiui. Ši procedūra tinka, kai reikia trumpam atidėti galutinę restauraciją. Pasibaigus šiam laikinos restauracijos laikotarpiui, iš restauracinės medžiagos galima suformuoti plombą ar kultį vainikėliams arba, tam tikrais atvejais, ją galima panaudoti sluoksninėms/sumuštinio restauracijoms.

Eksploatacijos instrukcija

1. **Gruntavimas:** Šepetėliu užtepkite Vitremer gruntą ant emalio bei dentino paviršių ir palikite 30 sekundžių. Neskalaukite. Gruntą apie 15 sekundžių džiovinkite oru. Po to 20 sekundžių kietinkite jį šviesa.
2. **Paskirstymas/Sumaišymas:** Išimkite vienodą Vitremer miltelių kaušelių ir skysčio lašų skaičių. Įmaišykite miltelius į skystį per 45 sekundes. Surinkite mišinį apverstu įvedimo antgaliu.
3. **Uždėjimas:** Įšvirkškite restauracinę medžiagą į paruoštą ertmę. Nebūtina dėti atskirais sluoksniais. Atvirus paviršius 40 sekundžių kietinkite šviesa.
4. **Galutinė restauracija:** Pasibaigus laikinos restauracijos laikotarpiui, paruoškite restauracinę medžiagą taip, kad iš jos būtų galima suformuoti kultį ar pagrindą galutinei restauracijai.

Saugojimas ir naudojimas

1. Šis produktas skirtas laikyti ir naudoti kambario temperatūroje. Galiojimo laikas kambario temperatūroje – 36 mėnesiai. Jei aplinkos temperatūra yra nuolat aukštesnė kaip 27°C/80°F arba žemesnė kaip 10°C/50°F gali sutrumpinti tinkamumo naudoti laiką. Galiojimo laikas užrašytas ant išorinės pakuotės.
2. Stiklo jonomero gruntas/praimeris, skystis ir apdailos lakas yra šviesai jautrios medžiagos. Saugokite juos nuo aplinkos šviesos, o buteliukus uždarykite iškart po to, kai pasėmėte ir išspaudėte reikiamą jų kiekį.
3. Vitremer stiklo jonomero milteliai yra jautrūs didelei drėgmei. Medžiagą laikykite atokiau nuo didelės drėgmės, stipriai užsukę dangtelius. Joks asmuo neturi įgaliojimo teikti informaciją, kuri skiriasi nuo informacijos, pateiktos šioje instrukcijoje.
4. Šį gaminį dezinfekuokite naudodami tarpinio lygmens dezinfekavimo procesą (kontaktas su skysčiu), kaip rekomenduoja ligų kontrolės centrai ir patvirtino Amerikos odontologų asociacija, Guidelines for Infection Control in Dental Health-Care Settings, 2003. *MMWR*, December 19, 2003:52(RR-17), Centers for Disease Control and Prevention.

Išmetimas

Informaciją apie išmetimą rasite medžiagos saugos duomenų lape (pateikiamame www.3MESPE.com/MSDS arba vietinėje 3M atstovybėje).

Informacija Pirkėjui

Joks asmuo neturi įgaliojimo teikti informaciją, kuri skiriasi nuo informacijos, pateiktos šioje instrukcijoje.

Dėmesio: JAV federaliniai įstatymai apriboja šio prietaiso pardavimą arba naudojimą, tai galima daryti tik turint dantų gydytojo nurodymą.

Garantija

3M ESPE garantuoja, kad šis gaminys neturi nei medžiagos, nei gamybos defektų. 3M ESPE NETEIKIA JOKIŲ KITŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT IR BET KOKIĄ NUMANOMĄ PERKAMUMO AR TINKAMUMO NAUDOTI TAM TIKRAM TIKSLUI GARANTIJĄ. Naudotojas pats yra atsakingas už produkto tinkamumą jo paties naudojimo tikslams. Jei garantinio laikotarpio metu pasirodys, kad šiame produkte yra defektų, 3M ESPE išskirtinis įsipareigojimas bus tik pakeisti ar pataisyti 3M ESPE produktą.

Įsipareigojimų apribojimas

Išskyrus įstatymu draudžiamus atvejus, 3M ESPE neprisiima atsakomybės už šio gaminio padarytus nuostolius ar žalą, nepriklausomai nuo to, ar ši žala yra tiesioginė, netiesioginė, speciali, atsitiktinė ar kaip logiška pasekmė, nepriklausomai nuo ginamos teorijos, įskaitant garantiją, kontraktą, aplaidumą ar griežtus įsipareigojimus.

УКРАЇНСЬКА

Загальна інформація

Система нарощування під коронку та пломбування Vitremer™, що виготовляється компанією 3M ESPE, складається зі склоіономірних порошкоподібних матеріалів різних відтінків, склоіономірної рідкої речовини, праймера та глянсового покриття. Система нарощування під коронку та пломбування Vitremer – це двоскладова суміш із порошку та рідкої речовини. Порошок – рентгеноконтрастне фторалюмосилікатне скло. Рідка речовина – світлочутливий водний розчин із модифікованої поліалкенової кислоти. Система нарощування під коронку та пломбування Vitremer забезпечує головними перевагами: адгезією склоіономірних цементів із конструкцією зуба, вивільненням фтору та біосумісністю.

Система нарощування під коронку та пломбування Vitremer твердіє під впливом видимого світла. Крім того, вона має два механізми самостійного твердіння, які забезпечують відносно швидке зчеплення у місцях, куди не потрапляє світло, таким чином передбачаючи масове розташування.

Система нарощування під коронку та пломбування Vitremer рекомендована для застосування із односкладовим праймером для порожнин Vitremer, який твердіє під впливом видимого світла. Він призначений для належного змочування з'єднувальних поверхонь із метою сприяння адгезії склоіономірного матеріалу. Під час використання праймер розпилюється, розподіляється, висушується повітрям і твердіє під впливом світла. Належне висушування праймера повітрям і твердіння під впливом світла, які виконуються окремо перед нанесенням склоіономірного матеріалу, сприяють максимальній адгезії склоіономірного матеріалу зі структурою зуба, особливо якщо склоіономір розташовується у великому обсязі.

Щоб пломба Vitremer мала максимально естетичний вигляд, рекомендується нанести глянсове покриття Vitremer. Глянсове покриття – однокомпонентний світлотвердіючий ненаповнений композит для зубопротезних матеріалів.

Показання

Система нарощування під коронку та пломбування Vitremer призначена для застосування у наведених нижче випадках.

- Реставрації класів III і V
- Відновлення ділянок, пошкоджених внаслідок шийної ерозії/стирання.
- Відновлення ділянок із каріозним пошкодженням кореня.
- Відновлення молочних зубів класів I і II.
- Тимчасове відновлення зламаних зубів.
- Дефекти заповнення та підрізані ділянки у препаруваннях зуба під коронку.
- У якості системи нарощування під коронку, коли принаймні половина коронкової структури зуба залишається для забезпечення структурної опорної конструкції для коронки.
- Багатошарові/двошарові реставрації.
- Тимчасова пломба.

Застережні заходи для пацієнтів.

Ці вироби містять речовини, які у певних осіб можуть викликати алергічні реакції внаслідок контакту зі шкірою. Уникайте застосування цієї продукції у пацієнтів із відомими алергічними реакціями на акрилати. У разі довготривалого контакту з оральними м'якими тканинами слід промити їх значною кількістю води. У разі проявів алергічної реакції за необхідності зверніться до лікаря, видаліть виріб, якщо знадобиться, і перервіть його подальше застосування.

Застережні заходи для персоналу стоматологічних клінік.

Ці вироби містять речовини, які у певних осіб можуть викликати алергічні реакції внаслідок контакту зі шкірою. Щоб зменшити ризик алергічних проявів, зведіть до мінімуму вплив цих матеріалів. Особливо уникайте вплив виробів, які ще не затверділи. У разі контакту зі шкірою промийте її водою з милом. Рекомендується застосовувати захисні рукавички та тактику недоторканності. Акрилати можуть проникнути через рукавички широкого спектра застосування. Якщо продукція потрапила на рукавички, зніміть їх та утилізуйте, одразу ж помийте руки водою з милом, після чого одягніть нові рукавички. У разі алергічної реакції за необхідності звертайтеся до лікаря.

Паспорти безпеки матеріалів компанії 3M ESPE можна отримати на веб-сайті www.3MESPE.com/MSDS або звернутися до місцевого представництва.

Відомості про небезпечні матеріали. Праймер Vitremer – це займистий матеріал.

Інструкції з експлуатації

I. Естетичне пломбування та нарощування під коронку

1. **Вибір відтінку.** Для естетичного пломбування виберіть необхідний відтінок порошку, застосовуючи шкалу відтінків Vitremer. Для нарощування під коронку порошок із синім відтінком забезпечує контрастний колір конструкції зуба та рекомендується саме для такого застосування. Якщо необхідно, для нарощування під коронку можна також застосовувати інші відтінки порошків Vitremer.
2. **Ізоляція.** Найкращим засобом ізоляції є раббердам. Також можна застосовувати ясенні ретрактoрні та ватні валики.
3. **Препарування каріозної порожнини.** Видаліть карієс. Виконайте препарування порожнини, мінімально скоротивши зубну структуру та закругливши внутрішні кути. Обробіть порожнинно-поверхневий край до під'ясенного уступу. Якщо препарування не потрібно, очистіть поверхні для реставрації за допомогою звичайної пемзи/водяної суспензії. Прополощіть і висушіть порожнину зуба.
4. **Фіксація.** Для нарощування під коронку, якщо відсутні кілька горбків, може знадобитися встановлення штифтів із метою фіксації.
5. **Захист пульпи.** Якщо на пульпу не здійснюється вплив від сусідніх об'єктів, прокладочний матеріал не потрібен. Система нарощування під коронку та пломбування Vitremer **не рекомендується для використання в якості прямої пульпарної прокладки.**
6. **Встановлення матриці.** Якщо необхідно, встановіть матрицю, яка підходить для реставрації.
7. **Нанесення праймера.** Розпиліть кілька крапель праймера Vitremer у виїмку. За допомогою щітки розподіліть праймер по поверхнях емалі та дентину прибл. на 30 секунд для з'єднання. За необхідності додайте праймер, щоб забезпечити повне покриття поверхонь на рекомендований час. Для нарощування під коронку зі штифтами нанесіть праймер і на штифти.
8. **Висушіть праймер,** застосовуючи шприц для продування порожнини впродовж прибл. 15 секунд. **Полоскати заборонено.** Після висушування поверхні з нанесеним праймером блищатимуть. **Застосовуйте світло для затвердіння висушених поверхонь із нанесеним праймером впродовж 20 секунд,** використовуючи фотополімеризатор 3M ESPE або інший стоматологічний пристрій для затвердіння матеріалу під впливом видимого світла аналогічної інтенсивності. Поверхні, які затверділи під впливом світла, блищатимуть.

Примітки.

- Належне висушування праймера та твердіння під впливом світла, які виконуються окремо, сприяють максимальній адгезії склоіономіра зі структурою зуба.
- Праймер чутливий до світла та містить спирт. Зведіть до мінімуму вплив навколишнього світла та випаровування, розпилюючи праймер безпосередньо перед застосуванням і закриваючи кришку флакона одразу ж після розпилювання.

9. **Розподіл порошку та розпилювання рідкої речовини.** Ємності з порошком Vitremer містять захисні мембрани. Перед використанням повністю зніміть мембрану. Відкрутіть кришку, видаліть та утилізуйте мембрану. Знову встановіть кришку. Стандартне співвідношення порошку та рідкої речовини 2,5/1 за вагою можна отримати, точно відрахувавши кількість ложок порошку без гірки та крапель рідкої речовини. Можна додати ще порошку, щоб отримати більш густу суміш. Дві ложки порошку та 2 краплі рідкої речовини забезпечать належну кількість матеріалу для більшості естетичних реставрацій. Чотири ложки порошку та 4 краплі рідкої речовини забезпечать належну кількість матеріалу для більшості нарощувань під коронку. Рекомендується застосовувати окрему суміш для кожної реставрації. Потрясіть ємність, щоб збити порошок перед застосуванням. Введіть ложку в ємність, наберіть на неї нещільно упакований порошок і витягніть її, провівши по пластиковому вирівнювачу, щоб прибрати надлишок порошку та отримати ложку без гірки. Розподіліть необхідну кількість ложок порошку на папері для замішування. Щоб швидше отримати належний розмір крапель рідкої речовини, утримуйте флакон із рідкою речовиною Vitremer вертикально таким чином, щоб насадка-дозатор була направлена вниз. Слідкуйте за тим, щоб насадка не торкалася паперу для замішування. Стисніть флакон, щоб необхідна кількість крапель рідкої речовини потрапила на папір для замішування.

Примітки.

- Склоіономірні порошки чутливі до високої вологості. Зберігайте ємності з порошком із надійно зафіксованими кришками подалі від ділянок із високою вологістю.
- Склоіономірна рідка речовина чутлива до світла. Захищайте флакони від навколишнього світла, розпилюючи рідку речовину безпосередньо перед використанням, після чого одразу ж закриваючи флакони кришкою.

10. **Замішування.** За допомогою шпателя для замішування цементу замішайте порошок із рідкою речовиною. Увесь порошок слід замішати з рідкою речовиною впродовж 45 секунд. **Робочий час стандартного співвідношення порошку та рідкої речовини складає 3 хвилини від початку замішування при кімнатній температурі.** Більш високі показники температури скоротять робочий час. Більш низькі показники температури збільшать його. Заповніть насадку-аплікатор замішаним склоіономірним цементом, вставте пістон впритул до задньої стінки насадки і помістіть насадку в розпилювач компанії 3M ESPE.
11. **Розташування.** Рекомендується розташовувати матеріал у сухій ділянці. За допомогою шприца введіть замішаний склоіономір у порожнину зуба, залишаючи насадку шприца в матеріалі, щоб звести до мінімуму потрапляння повітря. Окресліть ділянку реставрації за допомогою пластикової матриці або відповідного інструмента для розташування матеріалу. Для нарощування під коронку за допомогою шприца введіть склоіономір у підрізані ділянки, навколо штирів і штифтів і заповніть ділянку препарування. Стискання склоіономіра вологим бавовняним тампоном, який утримується ватними щипцями, може запобігти формуванню поверхневих пустот у матеріалі на відміну від використання металевого штопфера.
12. **Затвердіння.** Досягніть затвердіння склоіономіра, впродовж 40 секунд впливаючи на всю площу його поверхні видимим світлом від фотополімеризатора компанії 3M ESPE або іншого стоматологічного пристрою для затвердіння матеріалу під впливом видимого світла аналогічної інтенсивності. Максимальна глибина матеріалу для затвердіння під впливом світла не повинна перевищувати 2 мм. Для нарощування під коронку, коли розміщується обід металевої матриці, впливайте на склоіономір світлом із оклюзійної ділянки впродовж 40 секунд до повного затвердіння.

Встановлений час самостійного затвердіння складає 4 хвилини від початку замішування при температурі оральної порожнини. Для нарощування під коронку будь-які м'які аксіальні ділянки можна піддати впливу світла для затвердіння або залишити для самостійного затвердіння після видалення матриці.

13. **Фінішна обробка.** Одразу ж після затвердіння склоіономірну пломбу можна окреслити за допомогою звичайних обертових інструментів для розпилення води. Для полірування рекомендується застосовувати дискову систему Sof-Lex™, виготовлену компанією 3M ESPE, яка використовується у вологому стані, та стрічки Sof-Lex, виготовлені для компанії 3M ESPE. Одразу ж після затвердіння нарощування під коронку зі склоіономірного матеріалу можна підготувати за допомогою звичайних обертових інструментів для розпилення води.

Примітки.

- Підготовлене нарощування під коронку зі склоіономірного матеріалу можна використовувати зі звичайними зліпковими матеріалами.
- Підготовлене нарощування під коронку зі склоіономірного матеріалу повинне зволожуватись слиною або змазуватися, щоб запобігти з'єднанню з тимчасовими конструкціями, які твердіють хімічним шляхом.
- Підготовлене нарощування під коронку зі склоіономірного матеріалу не з'єднуватиметься з тимчасовими цементами.

14. **Нанесення глянсового покриття.** Для максимально естетичного вигляду нанесіть на відполіровану пломбу глянсове покриття Vitremer. Прополощіть та обережно висушіть її. Нанесіть краплю глянсового покриття на чисту виїмку або на чистий папір для замішування. За допомогою щітки розподіліть глянсове покриття по склоіономірній пломбі та впливайте на нього світлом впродовж 20 секунд за допомогою фотополімерізатора 3M для повного затвердіння.

    Для нарощування під коронку нанесення глянсового покриття не потрібне.

Примітка.

- Глянсове покриття є світлочутливим матеріалом. Захищайте його від навколишнього світла, розпилюючи безпосередньо перед використанням і закриваючи флакон кришкою одразу ж після розпилювання.

II. Техніка багатошарових/двошарових реставрацій

Показання. Техніка призначена для застосування у зазначених нижче випадках.

a. Коли краї розташовані частково в дентині або апризматичній емалі, як, наприклад, у глибоких порожнинах класу II. Для порожнин із повністю призматичними краями емалі рекомендується застосовувати адгезивну композитну пломбу.

b. Коли конструкція порожнини передбачає мінімальну товщину композитної пломби на оклюзійних поверхнях 2 мм.

Інструкції з експлуатації

1. **Вибір відтінку.** Виберіть необхідний відтінок пломбувального матеріалу Z100™, виготовленого компанією 3M ESPE.
2. **Ізоляція. Найкращим засобом ізоляції є раббердам.**
3. **Препарування каріозної порожнини.** Виконайте препарування порожнини, мінімально скоротивши зубну структуру та закругливши внутрішні кути.
4. **Встановлення матриці.** Встановіть відповідні до пломби матрицю та клин.
5. **Нанесення склоіономірного матеріалу**

a. **Нанесення праймера.** Нанесіть праймер Vitremer на 30 секунд на поверхні дентину та емалі, які мають вкриватися пломбувальним прокладочним матеріалом Vitremer. Полоскати заборонено. Висушуйте праймер повітрям впродовж прибл. 15 секунд. Впливайте світлом впродовж 20 секунд для затвердіння.

b. **Розподілення/замішування.** Розподіліть точну кількість ложок порошку і крапель рідкої речовини Vitremer. Замішуйте порошок у рідку речовину впродовж 45 секунд. Заповніть насадку-аплікатор матеріалом.

c. **Розташування.** За допомогою шприца введіть пломбувальний матеріал Vitremer у підготовлену порожнину. Для реставрацій класу II пломбувальний прокладочний матеріал не повинен виходити за верхівку проксимальної контактної точки. Впливайте світлом впродовж 40 секунд для затвердіння.

d. **Обробка.** Послаблення матриці. За допомогою обертового інструмента видаліть надлишок праймера Vitremer та пломбувального прокладочного матеріалу з країв емалі та стінок порожнини, що мають потім з'єднуватися з адгезивними/композитними системами.

Примітка. Якщо пропустити цей етап, це може призвести до зниження інтенсивності з'єднання адгезивної/композитної систем.

6. **Нанесення адгезивної системи**

a. **Протравлювання.** Нанесіть засіб для протравлювання Scotchbond™, виготовлений компанією 3M ESPE (35 % гелю фосфорної кислоти), на емаль та відкритий дентин. Нанесення засобу для протравлювання на пломбувальний прокладочний матеріал Vitremer не обов'язкове, але це не вплине негативно на з'єднання з його поверхнею. Зачекайте 15 секунд. Прополощіть впродовж 15 секунд. Висушіть повітрям впродовж 2 секунд.

b. **Нанесення праймера.** Нанесіть багатофункціональний праймер Scotchbond, виготовлений компанією 3M ESPE, на протравлену емаль, дентин і пломбувальний прокладочний матеріал Vitremer. Обережно висушіть впродовж 5 секунд.

c. **Нанесення адгезива.** Нанесіть багатофункціональний адгезив Scotchbond на вкриту праймером емаль, дентин і пломбувальний прокладочний матеріал Vitremer. Впливайте світлом на всі поверхні впродовж 10 секунд для затвердіння.

7. **Встановлення композитної пломби.**

a. Для досягнення найкращих результатів не з'єднуйте щічний та язичний горбки за одне реставраційне нарощування. Встановлюйте пломбу Z100 за кілька нарощувань. Впливайте світлом на кожне нарощування впродовж 40 секунд для затвердіння.

b. Виконайте фінішну обробку та полірування, щоб завершити реставрацію.

III. Тимчасова пломба

Показання. За допомогою системи нарощування під коронку та пломбування Vitremer можна відновити оклюзійну функцію та проксимальний контакт жувальних зубів із приблизно половиною коронарної конструкції та кількома горбками, що залишились, на період до 3 місяців. Процедура може бути вигідною, коли необхідна коротка затримка перед заключною реставрацією. Після проміжного періоду пломбувальний матеріал можна підготувати для застосування з метою нарощування під коронку або як прокладочний матеріал для остаточного покриття коронки або, у відповідних випадках, як багато- чи двошарові пломби.

Інструкції з експлуатації

1. **Нанесення праймера.** Нанесіть праймер Vitremer на 30 секунд на поверхні дентину та емалі. Полоскати заборонено. Висушуйте праймер повітрям впродовж прибл. 15 секунд. Впливайте світлом впродовж 20 секунд для затвердіння.
2. **Розподілення/замішування.** Розподіліть точну кількість ложок порошку і крапель рідкої речовини Vitremer. Замішуйте порошок у рідку речовину впродовж 45 секунд. Заповніть насадку-аплікатор матеріалом.
3. **Розташування.** За допомогою шприца введіть пломбувальний матеріал у підготовлену порожнину. Розташування із нарощуванням не потрібне. Впливайте на відкриті поверхні світлом впродовж 40 секунд для затвердіння.
4. **Остаточна реставрація.** Підготуйте пломбувальний матеріал для застосування з метою нарощування під коронку або як прокладочний матеріал для остаточної реставрації після проміжного періоду.

Зберігання та застосування

1. Цей продукт призначено для використання та зберігання при кімнатній температурі. Термін придатності при кімнатній температурі складає 36 місяців. Щоденні показники температури навколишнього середовища більше 27°C (80°F) або менше 10°C (50°F) можуть скоротити термін придатності. Кінцевий термін придатності див. на зовнішній упаковці.
2. Склоіономірний праймер, рідка речовина та глянсове покриття – це світлочутливі матеріали. Захищайте їх від впливу зовнішнього світла, розпилюючи безпосередньо перед застосуванням та закриваючи флакони кришкою одразу ж після розпилювання.
3. Склоіономірний порошок Vitremer чутливий до високої вологості. Зберігайте ємності з порошком із надійно зафіксованими кришками подалі від ділянок із високою вологістю. Забороняється надавати інформацію, що відрізняється від даних, які містяться в цій інструкції.
4. Ці продукти слід дезінфікувати за протоколом дезінфекції середнього рівня (контактна рідинна дезінфекція) відповідно до рекомендацій, визначених Центром контролю та профілактики захворювань США і затверджених Американською стоматологічною асоціацією, «Вказівки з інфекційного контролю у стоматологічних закладах», 2003. Щотижневе зведення даних щодо захворювань і смертності, 19 грудня 2003:52(RR-17), Центри контролю та профілактики захворювань.

Утилізація

Інформація щодо утилізації знаходиться в паспорті безпеки матеріалів (див. на веб-сайті www.3MESPE.com/MSDS або в місцевому представництві).

Інформація для покупця

Забороняється надавати інформацію, що відрізняється від даних, які містяться в цій інструкції.

Увага! Згідно з федеральним законодавством США цей продукт може продаватися й використовуватися виключно за рецептом спеціаліста-стоматолога.

Гарантійні зобов'язання

Компанія 3M ESPE гарантує відсутність у цьому виробі дефектів матеріалу й виробництва. КОМПАНІЯ 3M ESPE НЕ ДАЄ ЖОДНИХ ІНШИХ ГАРАНТІЙ, ВКЛЮЧАЮЧИ ГАРАНТІЮ ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ПРОДАЖУ АБО ПЕВНИХ ЦІЛЕЙ ПОКУПЦЯ, ЯКІ МАЮТЬСЯ НА УВАЗІ. Користувач несе повну відповідальність за визначення придатності цього виробу для власних цілей. У разі виявлення дефекту виробу протягом гарантійного періоду його усунення й відповідальність компанії 3M ESPE обмежуються ремонтом і заміною цього виробу 3M ESPE.

Обмеження відповідальності

За винятком ситуацій, прямо передбачених законодавством, компанія 3M ESPE не несе відповідальності за будь-які збитки та шкоду, спричинені використанням цього виробу: прямі, непрямі, навмисні, випадкові або опосередковані збитки, незалежно від висунутих пояснень, включаючи гарантії, контракти, необережне ставлення чи об'єктивну відповідальність.

Уповноважений представник в Україні: ТОВ "3М Україна", 03680, Україна, м.Київ, вул. Амосова 12.

Уполномоченный представитель в Украине: ООО "3М Украина", 03680, Украина, г.Киев, ул. Амосова 12.

3M ESPE
Dental Products
2510 Conway Avenue
St. Paul, MN 55144-1000 USA

EC REP
3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

2014-12

3M, ESPE, Vitremer, Sof-Lex, Scotchbond and Z100 are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada.
© 3M 2014. All rights reserved.

44-0007-7473-5-B